叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 守护者(the Guardians) 000001

2. 守护者(the Guardians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守护者(The Guardians)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
This story was published in Astounding Science Fiction , June 1955 .
这 故事 曾是 已发布 在 惊人 科学 小说 , 六月 - .

这篇故事发表于1955年6月的《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . -
publication was renewed . 53
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。53

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz]
THE GUARDIANS
这 守护者

银河护卫队

[baɪ] ['ɜ:rvɪŋ] [kɑ:ks] , ['dʒunjɚ] .
BY IRVING COX , JR .
经过 欧文 考克斯 , JR .

作者：小欧文·考克斯

[its] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] “ [ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl][set][ju:; jʊ] [fri:] !
It's not always “ The Truth shall set you free !
它是 不是 总是 “ 这 真相 将 放 你 自由的 !

并非总是“真理必将使你自由！”

” ['sʌmtaɪmz] [its] “ [wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl][draɪv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] !
” Sometimes it's “ Want of the Truth shall drive you to escape !
” 有时 它是 “ 想 的 这 真相 将 驾驶 你 到 逃脱 !

“有时候，对真理的渴望会驱使你逃跑！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] !
” And that can be dangerous !
” 和 那 能 是 危险的 !

“那很危险！”

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] Dongen54
Illustrated by van Dongen54
插图 经过 货车 Dongen54

插图作者：van Dongen54

- [brɪl] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][raɪd][ðə; ði][gɑ:d] - [kɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn][mɪst] .
Mryna Brill intended to ride the god - car above the rain mist .
- 布里尔 故意的 到 骑 这 上帝 - 车 多于 这 雨 薄雾 .

米娜·布里尔打算乘坐神车飞越雨雾。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði][tə'bu:z][ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [gɑ:d] .
For a long time she had not believed in the taboos or the Earth - god .
为了 一个 长的 时间 她 有 不是 相信 在 这 禁忌 或者 这 地球 - 上帝 .

她很久以前就不相信禁忌和大地之神了。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

She	no	longer	believed	she	lived	on	Earth	.
她	不	更长	相信	她	居住地	在	地球	.

她不再相信自己还生活在地球上。

[ðɪs] [ˈpærədaɪs][ʌv; əv] [griːn] - [flɔːrd] [ˈfɔrists] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [brʊks] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːld]

This	paradise	of	green	-	floored	forests	and	running	brooks	was	something	called
这	天堂	的	绿色的	-	倒地	森林	和	跑步	布鲁克斯	曾是	某物	称为

\- .

Rythar	.
-	.

这片绿树成荫、溪水潺潺的世外桃源，被称为雷萨尔。

[sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] - [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] , [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] .

Six	years	ago	,	when	Mryna	was	fourteen	,	she	first	discovered	the	truth	.
六	年	前	, 什么时候		-	曾是	十四	,	她	第一的	发现	这	真相	.

六年前，当米娜十四岁时，她第一次发现了真相。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	asked	a	question	and	the	Earth	-	god	ignored	it	.
她	问	一个	问题	和	这	地球	-	上帝	忽略	它	.

她问了一个问题，但大地之神置之不理。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] , [ˈriːəli] : [wʌt] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪn] [mɪst] ?

A	simple	question	,	really	:	What	is	above	the	rain	mist	?
一个	简单的	问题	,	真的	:	什么	是	多于	这	雨	薄雾	?

一个简单的问题：雨雾之上是什么?

[gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .

God	could	have	told	her	.
上帝	可以	有	讲述	她	.

上帝本可以告诉她。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .

Every	day	he	answered	technical	questions	that	were	far	more	difficult	.
每一个	天	他	回答	技术的	问题	那	是	远的	更多的	难的	.

他每天都要回答一些难度更高的技术问题。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [təˈbuː] [əˈbaʊt] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Instead	,	he	repeated	the	familiar	taboo	about	avoiding	the	Old	Village	because
反而	,	他	重复	这	熟悉的	忌讳	关于	避免	这	老的	村庄	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪknəs] .

of	the	Sickness	.
的	这	疾病	.

相反，他重复了人们熟知的禁忌，即由于疾病而要避开老村。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] - , [ˈbiːɪŋ] [ˈfiːmeɪl] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] .

And	consequently	Mryna	,	being	female	,	went	to	the	Old	Village	.
和	最后	-	,	存在	女性	,	去	到	这	老的	村庄	.

因此，身为女性的米娜去了老村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ʌnˈjuːʒuəl][əˈbaʊt] [ðæt] .

There	was	nothing	really	unusual	about	that	.
那里	曾是	没有什么	真的	异常	关于	那	.

这其实没什么不寻常的。

[ɔːl][ðə; ði][kɪdz] [went] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

All	the	kids	went	through	the	ruins	from	time	to	time	.
全部	这	孩子们	去	通过	这	废墟	从	时间	到	时间	.

孩子们时不时会去遗址里逛逛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

They	had	worked	out	a	sort	of	charm	that	made	it	all	right	.
他们	有	工作	出去	一个	种类	的	魅力	那	制成	它	全部	正确的	.

他们找到了一种能让一切都好起来的办法。

[ðeɪ] [ræn] [pæst] [ðə; ði] [bəːnd] [aʊt] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]

They	ran	past	the	burned	out	shells	of	the	old	houses	and	they	kept	their
他们	跑	过去的	这	烧伤	出去	贝壳	的	这	老的	房屋	和	他们	保留	他们的

[aɪz] ['ʃeɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

eyes	shaded	to	ward	off	the	Sickness	.
眼睛	阴影	到	病房	离开	这	疾病	.

他们跑过被烧毁的老房子残骸，用手遮住眼睛，以防染病。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] - [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]

But	even	at	fourteen	Mryna	had	outgrown	charms	and	she	didn't	believe
但	甚至	在	十四	-	有	长大了就不合适了	魅力	和	她	没有	相信

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

in	the	Sickness	.
在	这	疾病	.

但即使到了十四岁，米丽娜也已经对巫术失去了兴趣，她也不相信这种疾病。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [æskt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] [wʌt] ['sɪknəs] [ment] ,

She	had	once	asked	the	Earth	-	god	what	sickness	meant	,
她	有	一次	问	这	地球	-	上帝	什么	疾病	意思是	,

她曾问过大地之神，疾病意味着什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [haʊs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

and	the	screen	in	the	answer	house	had	given	her	a	very	detailed
和	这	屏幕	在	这	回答	房子	有	给定	她	一个	非常	详细的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

答题室的屏幕给了她一个非常详细的答案。

- [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [bɔɪz] [in'hæbitɪŋ] -

Mryna	knew	that	none	of	the	hundred	girls	and	thirty	boys	inhabiting	Rythar
-	知道	那	没有任何	的	这	百	女孩们	和	三十	男孩们	居住	-

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sɪk] .

had	ever	been	sick	.
有	曾经	到过	生病的	.

米丽娜知道，居住在雷萨尔的一百名女孩和三十名男孩中，没有一个人生过病。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [tə'buː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

That	,	like	the	taboo	of	the	Old	Village	,	she	considered	a	childish	superstition	.
那	,	喜欢	这	忌讳	的	这	老的	村庄	,	她	经过考虑的	一个	幼稚	迷信	.

她认为那就像老村的禁忌一样，是一种幼稚的迷信。

[ðə; ði] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['wɔznt] [lɑːrdʒ] — [θriː] ['pærəlel] [roʊdz] , [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	Old	Village	wasn't	large	—	three	parallel	roads	,	a	mile	long	,	lined	with	the
这	老的	村庄	不是	大的	—	三	平行线	道路	,	一个	英里	长的	,	衬里	和	这

[tʃɑːrd] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['priː'fæbz] ,

charred	ruins	of	prefabs	,
烧焦的	废墟	的	预制件	,

老村子不大——三条平行的道路，总长一英里，路两旁是烧焦的预制房屋废墟。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wer] [ðə; ði] [kɪdz] [lɪvd] .

which	were	exactly	like	the	cottages	where	the	kids	lived	.
哪个	是	确切地	喜欢	这	小屋	在哪里	这	孩子们	居住地	.

这些小屋和孩子们住的小屋一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr]['ledʒənd] .

It	was	nothing	to	inspire	either	fear	or	legend	.
它	曾是	没有什么	到	启发	任何一个	害怕	或者	传奇	.

它既不令人恐惧，也不值得成为传奇。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bəːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ;

The	village	had	burned	a	long	time	ago	;
这	村庄	有	烧伤	一个	长的	时间	前	;

村庄很久以前就被烧毁了；

[ðə; ði] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [griːn] ['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['skelət(ə)l]

the	grass	from	the	forest	had	grown	a	green	mantle	over	the	skeletal
这	草	从	这	森林	有	生长	一个	绿色的	地幔	超过	这	骨骼

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

森林里的青草在嶙峋的墙壁上披上了一层绿色的外衣。

[fɔːr; fər] [wiːks] - [poʊkt] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns]

For	weeks	Mryna	poked	through	the	ruins	before	she	found	anything	of	significance
为了	周	-	戳	通过	这	废墟	前	她	成立	任何事物	的	意义

— [ə; eɪ] [fjuː] ,

—	a	few	,
—	一个	很少	,

米娜在废墟中摸索了好几个星期，才找到一些有价值的东西——一些，

[skɔːrtʃt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['pæmflət] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] .

scorched	pages	of	a	printed	pamphlet	buried	deep	in	the	black	earth	.
烧焦的	页面	的	一个	打印	小册子	埋葬	深的	在	这	黑色的	地球	.

埋在黑色泥土深处的印刷小册子的烧焦书页。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər] [trə'mendəsli] .

The	paper	excited	her	tremendously	.
这	纸	兴奋的	她	非常	.

这篇论文让她非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪlm] [bʊks] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [haʊs] .

It	was	different	from	the	film	books	photographed	in	the	answer	house	.
它	曾是	不同的	从	这	电影	图书	拍摄	在	这	回答	房子	.

这与答疑屋里拍摄的电影书不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] .

She	had	never	touched	anything	like	it	;	and	it	seemed	wonderful	stuff	.
她	有	绝不	感动	任何事物	喜欢	它	;	和	它	似乎	精彩的	东西	.

她以前从未接触过这样的东西；这东西看起来真是太棒了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːgərli] .

She	read	the	pamphlet	eagerly	.
她	读	这	小册子	急切地	.

她兴致勃勃地阅读了这本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'moʊʃən(ə)l][ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [kɔːld] - ,

It	was	part	of	a	promotional	advertisement	of	a	world	called	Rythar	,
它	曾是	部分	的	一个	促销	广告	的	一个	世界	称为	-	,

这是名为Rythar的世界的宣传广告的一部分。

“ [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən]['soʊlər] ['sɪstəm] .

“	the	jewel	of	the	Sirian	Solar	System	.
“	这	宝石	的	这	天狼星	太阳的	系统	.

“天狼星太阳系的明珠。”

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəs] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:n] ['pærədaɪs] [wer] -

"	The	description	made	it	obvious	that	Rythar	was	the	green	paradise	where	Mryna	-
"	这	描述	制成	它	明显的	那	-	曾是	这	绿色的	天堂	在哪里	-	

[lɪvd] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [ɜ:rθ] .

lived	—	the	place	she	had	been	taught	to	call	Earth	.
居住地	—	这	地方	她	有	到过	教授	到	称呼	地球	.

"这段描述清楚地表明，瑞塔尔是米瑞娜居住的绿色天堂——她被教导称之为地球的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tu:; tə] " ['ɜ:rθˌmæn] ['evriwer] .

And	the	pamphlet	had	been	addressed	to	"	Earthmen	everywhere	.
和	这	小册子	有	到过	已解决	到	"	地球人	到处	.

这本小册子是写给"世界各地的地球人"的。

" - [meɪd] [hɜ:r; hər]['sekənd][faɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] , [ə; eɪ] ['tekstbʊk] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] .

"	Mryna	made	her	second	find	when	she	was	fifteen	,	a	textbook	in	astronomy	.
"	-	制成	她	第二	寻找	什么时候	她	曾是	十五	,	一个	教科书	在	天文学	.

"米丽娜在十五岁时有了第二个发现，那是一本天文学教科书。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

For	the	first	time	in	her	life	she	read	about	the	spinning	dust	of	the	universe
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	读	关于	这	旋转	灰尘	的	这	宇宙

['laɪɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][reɪn] [mɪst] [ðæt] [hɪd][hɜ:r; hər][wɜ:rld] .

lying	beyond	the	eternal	rain	mist	that	hid	her	world	.
说谎	超过	这	永恒	雨	薄雾	那	隐藏	她	世界	.

她生平第一次读到关于宇宙中旋转的尘埃，这些尘埃位于遮蔽她世界的永恒雨雾之外。

[ðə; ði]['sɑ:lɪd] , ['steɪb(ə)l] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz]['sɑ:lɪd][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][noʊ][lɔ:ŋgər]

The	solid	,	stable	Earth	of	her	childhood	was	solid	and	stable	no	longer
这	坚硬的	,	稳定的	地球	的	她	童年	曾是	坚硬的	和	稳定的	不	更长

,

,

,

她童年记忆中坚实稳定的地球已经不再坚实稳定了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sfɪr] ['tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] .

but	a	sphere	turning	through	a	black	void	.
但	一个	领域	转弯	通过	一个	黑色的	空白	.

但球体却在黑色虚空中旋转。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli] [kɔ:ld] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['plænɪt] [neɪmd] - .

Nor	was	it	properly	called	Earth	,	but	a	planet	named	Rythar	.
也不	曾是	它	适当地	称为	地球	,	但	一个	行星	命名	-	.

它也不被正式称为地球，而是一颗名为瑞塔尔（Rythar）的行星。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] - had55

The	adjustment	Mryna	had55
这	调整	-	had55

调整 Mryna 有 55

[tu:; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] ['ʃætərɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] .

to	make	was	shattering	;	she	lost	faith	in	everything	she	believed	.
到	制作	曾是	破碎	;	她	丢失的	信仰	在	一切	她	相信	.

这件事对她来说是毁灭性的；她失去了对以往所有信仰的信念。

[jet] [ðə; ði] [klɑ:k] - [wɜ:rk]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɔ:rdərli] [maɪnd] .

Yet	the	clock	-	work	logic	of	astronomy	appealed	to	her	orderly	mind	.
然而	这	钟	-	工作	逻辑	的	天文学	上诉	到	她	秩序	头脑	.

然而，天文学严谨有序的逻辑却吸引了她有条不紊的头脑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] [gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

It	explained	why	the	rain	mist	glowed	with	light	during	the	day	and	turned
它	解释	为什么	这	雨	薄雾	发光	和	光	期间	这	天	和	转向

[dɑːrk] [æt; ət] [naɪt] .

dark	at	night	.
黑暗的	在	夜晚	.

它解释了为什么雨雾在白天会发出光芒，而在夜晚会变暗。

- [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

Mryna	had	never	seen	a	clear	sky	.
-	有	绝不	已见	一个	清除	天空	.

米娜从未见过晴朗的天空。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈvɪʒuəl] [ˈdeɪtə] [tuː; tə] [taɪ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈkɑːnsept] [tuː; tə] .

She	had	no	visual	data	to	tie	her	new	concept	to	.
她	有	不	视觉的	数据	到	领带	她	新的	概念	到	.

她没有任何视觉数据可以用来佐证她的新概念。

[fɔːr; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

For	six	years	she	kept	the	secret	.
为了	六	年	她	保留	这	秘密	.

她保守了这个秘密六年。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmi] [tekst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] .

She	hid	the	papers	and	the	astronomy	text	which	she	found	in	the	Old	Village	.
她	隐藏	这	文件	和	这	天文学	文本	哪个	她	成立	在	这	老的	村庄	.

她把在老村里找到的文件和天文学书籍藏了起来。

[ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [men] [keɪm] ,

Later	,	after	the	metal	men	came	,
之后	,	后	这	金属	男人	来了	,

后来，金属工人来了之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd]

she	destroyed	everything	so	none	of	the	other	women	would	know	the	Earth	-	god
她	损毁	一切	所以	没有任何	的	这	其他	女性	会	知道	这	地球	-	上帝

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

was	a	man	.
曾是	一个	男人	.

她摧毁了一切，以免其他女人知道大地之神其实是男性。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

At	first	she	kept	the	secret	because	she	was	afraid	.
在	第一的	她	保留	这	秘密	因为	她	曾是	害怕的	.

起初她保守这个秘密是因为她害怕。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [gɑːd] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [kɪdz] [tuː; tə]

For	some	reason	the	man	who	played	at	being	god	wanted	the	kids	to
为了	一些	原因	这	男人	WHO	玩	在	存在	上帝	通缉	这	孩子们	到

[bɪˈliːv] - [wʌz; wəz] [ɜːrθ] ,

believe	Rythar	was	Earth	,
相信	-	曾是	地球	,

不知何故，那个扮演上帝的人想让孩子们相信瑞塔尔就是地球。

[ðə; ði] [toʊˈtæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] .

the	totality	of	the	universe	enveloped	in	a	cloud	of	mist	.
这	总和	的	这	宇宙	被包裹	在	一个	云	的	薄雾	.

整个宇宙都被笼罩在一片迷雾之中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [æskt] [gɑːd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz] .

She	knew	that	because	she	once	asked	god	what	a	planet	was	.
她	知道	那	因为	她	一次	问	上帝	什么	一个	行星	曾是	.

她之所以知道这一点，是因为她曾经问过上帝什么是行星。

[ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['frɪdʒɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] — [ɔːr][wʌz; wəz]

The	face	on	the	screen	in	the	answer	house	became	frigid	with	anger	—	or	was
这	脸	在	这	屏幕	在	这	回答	房子	成为	寒冷	和	愤怒	—	或者	曾是

[ˌaɪ 'tiː] [fɪr] ?

it	fear	?
它	害怕	?

答题室屏幕上的脸变得冰冷，那是愤怒，还是恐惧?

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] [sed] :

—	and	the	Earth	-	god	said	:
—	和	这	地球	-	上帝	说	:

——大地之神说道:

“ [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

“	The	word	means	nothing	.
“	这	单词	方法	没有什么	.

这个词没有任何意义。

” [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][gɑːd] - [kɑːr] [brɔːt] [sɪks]['met(ə)l][men] [daʊn] [θruː]

”	But	late	that	night	a	very	large	god	-	car	brought	six	metal	men	down	through
”	但	晚的	那	夜晚	一个	非常	大的	上帝	-	车	带来	六	金属	男人	向下	通过

[ðə; ði][reɪn] [mɪst] .

the	rain	mist	.
这	雨	薄雾	.

“但那天深夜，一辆巨大的神车带着六个金属人穿过雨雾降落下来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] , ['dʒɔɪntɪd] [θɪŋz] [ðæt] [klæŋkt] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] .

They	were	huge	,	jointed	things	that	clanked	when	they	walked	.
他们	是	巨大的	,	关节	事物	那	叮当作响	什么时候	他们	步行	.

它们体型巨大，关节活动，走路时会发出咔嗒咔嗒的声音。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] ['wɛpənz] [tuː; tə][hɜːrd][ðə; ði][kɪdz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] ['set(ə)lmənt]

Four	of	them	used	weapons	to	herd	the	kids	together	in	their	small	settlement
四	的	他们	用过的	武器	到	一群	这	孩子们	一起	在	他们的	小的	沉降

.

:

.

他们四人使用武器将孩子们赶到他们的小聚落里。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['blæstɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] [haɪ]

The	two	others	went	to	the	Old	Village	and	blasted	the	ruins	with	high
这	二	其他的	去	到	这	老的	村庄	和	炸毁	这	废墟	和	高的

[ik'spləusivz] .

explosives	.
爆炸物	.

另外两人前往旧村，用高爆炸药炸毁了废墟。

['veɪgli] - [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][men][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Vaguely	Mryna	remembered	that	the	metal	men	had	been	there	before	,
依稀	-	记得	那	这	金属	男人	有	到过	那里	前	,

米娜隐约记得那些金属人以前来过这里。

[wen] [ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [smɔːl] .

when	the	kids	were	still	very	small	.
什么时候	这	孩子们	是	仍然	非常	小的	.

孩子们还很小的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] .

They	had	built	the	new	settlement	and	they	had	brought	food	.
他们	有	建造	这	新的	沉降	和	他们	有	带来	食物	.

他们建立了新的定居点，并且带来了食物。

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri]
They lived with the children for a long time , she thought — but the memory
他们 居住地 和 这 孩子们 为了 一个 长的 时间 , 她 想法 — 但 这 记忆
[wʌz; wəz]['heɪzi] .
was hazy .
曾是 朦胧 .

她想，他们和孩子们一起生活了很长时间——但记忆有些模糊了。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , - [fɪr] [ri'triːtid] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
As the years passed , Mryna's fear retreated and only one thing became important
作为 这 年 通过了 , - 害怕 撤退 和 仅有的 一 事物 成为 重要的
:
:
:

随着时间的流逝，米娜的恐惧逐渐消退，只有一件事变得重要起来：

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
she knew the Earth - god was a man .
她 知道 这 地球 - 上帝 曾是 一个 男人 .

她知道大地之神是男性。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl][ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [men] .
On the fertile soil of Rythar there were one hundred women and thirty men .
在 这 沃 土壤 的 - 那里 是 一 百 女性 和 三十 男人 .

在赖萨尔肥沃的土地上，生活着一百名妇女和三十名男子。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [meɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
All the boys had taken mates before they reached seventeen .
全部 这 男孩们 有 已采取 伙伴们 前 他们 达到 十七 .

所有男孩在十七岁之前都找到了伴侣。

['sev(ə)nti]['gɜːlz][wɜːr; wər][left] [ˌʌn'mærid] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] ['hʌzbəndz] .
Seventy girls were left unmarried , with no prospect of ever having husbands .
七十 女孩们 是 左边 未婚 , 和 不 前景 的 曾经 拥有 丈夫们 .

七十名女孩终身未嫁，永远没有结婚的希望。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'keɪm] ['sekənd] [waɪvz] [ɪn] [pə'lɪgəməs] ['hoʊmz] ,
A score or more became second wives in polygamous homes ,
一个 分数 或者 更多的 成为 第二 妻子们 在 一夫多妻制 房屋 ,

在实行一夫多妻制的家庭中，至少有二十人成为了第二任妻子。

[bʌt; bət]['plʊrəl] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ə'piːl] [fɔːr; fər] - .
but plural marriage had no appeal for Mryna .
但 复数 婚姻 有 不 上诉 为了 - .

但一夫多妻制对米丽娜来说毫无吸引力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .
She was firmly determined to possess a man of her own .
她 曾是 牢牢 决定 到 具有 一个 男人 的 她 自己的 .

她决心要拥有属于自己的男人。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] ?
And why shouldn't it be the Earth - god ?
和 为什么 不应该 它 是 这 地球 - 上帝 ?

为什么不能是大地之神呢?

[æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ɪ'skeɪp] , - [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['ænsər]
As her first step toward escape , Mryna volunteered for duty in the answer
作为 她 第一的 步 朝向 逃脱 , - 自愿 为了 责任 在 这 回答
[haʊs] .
house .
房子 .

为了逃脱，米娜迈出了第一步，自愿到答疑屋工作。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

For	as	long	as	she	could	remember	,
为了	作为	长的	作为	她	可以	记住	,

在她记忆所及的范围内，

[ðə; ði] ['ænsər] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nuː]

the	answer	house	had	stood	on	a	knoll	some	distance	beyond	the	new
这	回答	房子	有	站立	在	一个	小丘	一些	距离	超过	这	新的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

答疑屋坐落在新定居点外一段距离的小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋ] , ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [bɑːks] ,

It	was	a	square	,	one	-	room	building	,	housing	a	speaking	box	,
它	曾是	一个	正方形	,	一	-	房间	建筑	,	住房	一个	请讲	盒子	,

那是一间方形的单间建筑，里面放置着一个扩音器。

[ə; eɪ] [glæs] [skriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'soʊl][ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .

a	glass	screen	and	a	console	of	transmission	machinery	.
一个	玻璃	屏幕	和	一个	安慰	的	传播	机械	.

一块玻璃屏幕和一个传动机械控制台。

['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd]['kɑːntækt][gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr]['speʃ(ə)l]

Anyone	in	the	settlement	could	contact	god	and	request	information	or	special
任何人	在	这	沉降	可以	接触	上帝	和	要求	信息	或者	特别的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

定居点里的任何人都可以联系上帝，请求信息或特殊设备。

[gɑːd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['deljuːdʒ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

God	went	out	of	his	way	to	deluge	them	with	information	.
上帝	去	出去	的	他的	方式	到	洪水	他们	和	信息	.

上帝特意用各种信息淹没了他们。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃən] [prə'duːst] [və'luːmɪnəs] ['deɪtə] , [trænz'mɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]

The	simplest	question	produced	voluminous	data	,	transmitted	over	the	screen	and
这	最简单的	问题	生产	大量的	数据	,	传输	超过	这	屏幕	和

['foʊtəˌgræft] [ɑːn] [riːlz] [ʌv; əv][fɪlm] .

photographed	on	reels	of	film	.
拍摄	在	卷轴	的	电影	.

最简单的问题也产生了大量数据，这些数据通过屏幕传输并拍摄在胶片卷轴上。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [haʊs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] .

Someone	had	to	be	in	the	answer	house	to	handle	the	photography	.
某人	有	到	是	在	这	回答	房子	到	处理	这	摄影	.

答疑屋里必须有人负责拍照。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] .

The	work	was	not	hard	,	but	it	was	monotonous	.
这	工作	曾是	不是	难的	,	但	它	曾是	单调	.

这份工作并不难，但是很单调。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][fɑːrm][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][dɪg][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] . -

Most	of	the	kids	preferred	to	farm	the	fields	or	dig	the	sacrificial	ore	.	56
最多	的	这	孩子们	首选	到	农场	这	字段	或者	挖	这	献祭	矿石	.	-

大多数孩子更喜欢下地干活或挖祭祀用的矿石。56

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['prɑːmptli] .

A	request	for	equipment	was	granted	just	as	promptly	.
一个	要求	为了	设备	曾是	的确	只是	作为	及时	.

设备申请也很快获得了批准。

[tuːlz] , [məˈʃiːnz] , [siːdz] , [ˈfɜːtəlaɪzəz] , [ˈpækɪdʒd] [ˈbɪldɪŋz] , [geɪmz] , [ˈkloʊðɪŋ] — [ˈevriθɪŋ]
Tools , machines , seeds , fertilizers , packaged buildings , games , clothing — everything
工具 , 机器 , 种子 , 肥料 , 包装好的 建筑物 , 游戏 , 衣服 — 一切
[keɪm] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] - [kɑːr] .
came in a god - car .
来了 在 一个 上帝 - 车 .

工具、机器、种子、肥料、包装好的建筑物、游戏、衣服——所有东西都装在一辆神车里运来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsɪlɪndər] [wɪtʃ] [hist] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [mɪst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlər]
It was a large cylinder which hissed down from the rain mist on a pillar
它 曾是 一个 大的 圆柱 哪个 嘶嘶作响 向下 从 这 雨 薄雾 在 一个 支柱
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .

那是一个巨大的圆柱体，在火柱的映衬下，从雨雾中嘶嘶地落下。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [saɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] , [tʃɑːrd] [fiːld] [nɪr] [ðə; ði] [ˈænsər] [haʊs] .
The landing site was a flat , charred field near the answer house .
这 降落 地点 曾是 一个 平坦的 , 烧焦的 场地 靠近 这 回答 房子 .

着陆点是答疑室附近的一片平坦的焦黑田野。

[ənˈles] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] ,
Unless the equipment was unusually heavy ,
除非 这 设备 曾是 异常地 重的 ,

除非设备异常沉重，

[ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˌʌnˈloʊd][ðə; ði][gɑːd] - [kɑːr]
the attendant stationed in the house was expected to unload the god - car
这 服务员 驻 在 这 房子 曾是 预期的 到 卸下 这 上帝 - 车
[ænd; ənd][paɪl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ˈɔrz] [maɪnd][ɑːn] - .
and pile aboard the sacrifice ores mined on Rythar .
和 桩 船上 这 牺牲 矿石 矿井 在 - .

驻守在屋里的侍者要卸下神车，并将从瑞萨开采的祭祀矿石装上车。

[gɑːd] [æskt] [tuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] :
God asked two things from the settlement :
上帝 问 二 事物 从 这 沉降 :

上帝向定居点提出了两点要求：

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
the pieces of unusually heavy metal which they dug from the hills ,
这 件 的 异常地 重的 金属 哪个 他们 挖 从 这 丘陵 ,
[ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [sɔɪl] .
and tiny vials of soil .
和 微小的 小瓶 的 土壤 .

他们从山上挖出了异常沉重的金属碎片，以及装有土壤的小瓶。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊɝz] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][maɪn] [ɪˈnʌf] [ɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In an hour's time they could mine enough ore to fill the compartment of a
在 一个 小时 时间 他们 可以 矿 足够的 矿石 到 充满 这 隔间 的 一个
[gɑːd] - [kɑːr] ,
god - car ,
上帝 - 车 ,

一个小时之内，他们就能开采出足够装满一辆神车车厢的矿石。

[ænd; ənd][gɑːd][ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sent][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [bæk] [ˈempti] .
and god never complained if they sometimes sent the cylinder back empty .
和 上帝 绝不 抱怨 如果 他们 有时 发送 这 圆柱 后退 空的 .

即使有时他们把空的钢瓶送回来，上帝也从不抱怨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fʌst] ['maɪtɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl]['vaɪəl][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

But	he	fussed	mightily	over	the	small	vials	of	Earth	.
但	他	烦躁不安	非常	超过	这	小的	小瓶	的	地球	.

但他却对那几小瓶泥土格外爱不释手。

[hiː; hi] [geɪv] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sæmpəlz] ,

He	gave	very	explicit	directions	as	to	where	they	were	to	take	the	samples	,
他	给予	非常	显式	方向	作为	到	在哪里	他们	是	到	拿	这	样品	,

他非常明确地指示了他们去哪里采集样本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	place	was	never	the	same	.
和	这	地方	曾是	绝不	这	相同的	.

这个地方从此不再一样了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt]

Sometimes	they	had	to	travel	miles	from	the	settlement	to	satisfy	that
有时	他们	有	到	旅行	英里	从	这	沉降	到	满足	那

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪm] .

inexplicable	whim	.
无法解释的	一时兴起	.

有时，他们不得不从定居点跋涉数英里去满足这种难以解释的突发奇想。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] - ['peɪʃntli] [ræn][ɔːf][ðə; ði] ['endləs] ['fɪlmz][ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd]

For	two	weeks	Mryna	patiently	ran	off	the	endless	films	of	new	books	and
为了	二	周	-	耐心	跑	离开	这	无尽的	电影	的	新的	图书	和

[ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][gɑːd] - [kɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

unloaded	the	god	-	car	when	it	came	.
卸载	这	上帝	-	车	什么时候	它	来了	.

两周以来，米丽娜耐心地看完了没完没了的新书电影，并在神车到来时卸下了车上的东西。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['kerfəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weid] ['evri]

She	examined	the	interior	of	the	cylinder	carefully	and	she	weighed	every
她	检查	这	内部的	的	这	圆柱	小心	和	她	称重	每一个

['pɑːsəb(ə)l][rɪsk] .

possible	risk	.
可能的	风险	.

她仔细检查了圆筒内部，权衡了每一种可能的风险。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

The	compartment	was	very	small	,	but	she	concluded	that	she	would	be	safe	.
这	隔间	曾是	非常	小的	,	但	她	结束	那	她	会	是	安全的	.

车厢很小，但她认为自己会很安全。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	so	she	made	her	decision	.
和	所以	她	制成	她	决定	.

于是她做出了决定。

[tens] [ænd; ənd] [taɪt] - [lɪpt] - [brɪl] [slɪpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][gɑːd] - [kɑːr] .

Tense	and	tight	-	lipped	Mryna	Brill	slipped	aboard	the	god	-	car	.
紧张	和	紧的	-	嘴唇	-	布里尔	滑倒了	船上	这	上帝	-	车	.

神情紧张、紧闭双唇的米娜·布里尔悄悄溜上了神车。

[ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði] [lɑːk] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['faɪərd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjʊb] .

She	sealed	the	lock	door	,	which	automatically	fired	the	launching	tubes	.
她	密封	这	锁	门	,	哪个	自动地	被解雇	这	发射	管子	.

她锁上了舱门，舱门随即自动启动了发射管。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

After	that	there	was	no	turning	back	.
后	那	那里	曾是	不	转弯	后退	.

从那时起，就没有回头路了。

[ðə; ði][dɑ:rk][kəm'pɑ:rtmənt] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][saʊnd] .

The	dark	compartment	shook	in	a	thunder	of	sound	.
这	黑暗的	隔间	摇晃	在	一个	雷	的	声音	.

黑暗的车厢发出雷鸣般的巨响，剧烈震动起来。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [spi:d] [tɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪt] [ə'genst]

The	weight	of	the	escape	speed	tore	at	her	body	,	pulling	her	tight	against
这	重量	的	这	逃脱	速度	撕裂	在	她	身体	,	拉	她	紧的	反对

[ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔ:lz] .

the	confining	walls	.
这	限制	墙壁	.

逃逸速度带来的重量撕裂着她的身体，将她紧紧地拉向狭窄的墙壁。

[ʃi:; ʃi][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['preʃər] ['lesnd] .

She	lost	consciousness	until	the	pressure	lessened	.
她	丢失的	意识	直到	这	压力	减少	.

她失去了意识，直到压力减轻后才恢复意识。

[ðə; ði]['met(ə)l] [wɔ:lz] [bɪ'keɪm] [hɑ:t][bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'faɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]

The	metal	walls	became	hot	but	the	space	was	too	confining	for	her	to
这	金属	墙壁	成为	热的	但	这	空间	曾是	也	限制	为了	她	到

[ə'vɔɪd]['kɑ:ntækt][ɪn'taɪərli] .

avoid	contact	entirely	.
避免	接触	完全	.

金属墙壁变得很烫，但空间太狭小，她无法完全避免接触。

[fɔ:r] ['næroʊ] [laɪt] [tjʊb] [keɪm] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [red] [gloʊ] ,

Four	narrow	light	tubes	came	on	,	with	a	dull	,	red	glow	,
四	狭窄的	光	管子	来了	在	,	和	一个	乏味的	,	红色的	辉光	,

四根细长的灯管亮了起来，发出暗淡的红光。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] ['lɪkwɪd] ['emptid] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [vents] .

and	suddenly	a	gelatinous	liquid	emptied	out	of	ceiling	vents	.
和	突然	一个	胶状的	液体	清空	出去	的	天花板	通风口	.

突然，一股胶状液体从天花板的通风口喷涌而出。

[ðə; ði]['flu:ɪd] [spreɪd] ['evri] [ɪk'spoʊzd] ['sɜ:rfɪs] [ɪn][ðə; ði]['kju:bɪkl] ,

The	fluid	sprayed	every	exposed	surface	in	the	cubicle	,
这	体液	喷洒	每一个	裸露	表面	在	这	隔间	,

液体喷洒到隔间内所有裸露的表面上。

['dreɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ['ɔrz] [æt; ət] - [fi:t] .

draining	through	the	shipment	of	sacrifice	ores	at	Mryna's	feet	.
排水	通过	这	运输	的	牺牲	矿石	在	-	脚	.

祭祀矿石倾泻而下，落在了米娜的脚下。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , [ˌænti'septɪk]['oʊdər] ; [ˌaɪ 'ti:] [stʌŋ] - [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd]

It	had	a	choking	,	antiseptic	odor	;	it	stung	Mryna's	face	and	inflamed
它	有	一个	窒息	,	防腐剂	气味	;	它	被蜇了	-	脸	和	发炎的

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

它散发着令人窒息的消毒水气味；它刺痛了米娜的脸，并使她的眼睛发炎。

[wɜ:rs] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [soʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðə; ði]['faɪbər] ,

Worse	still	,	as	the	liquid	soaked	into	her	clothing	,	it	disintegrated	the	fiber	,
更糟	仍然	,	作为	这	液体	浸泡过	进入	她	衣服	,	它	解体	这	纤维	,

更糟糕的是，液体渗入她的衣服后，纤维被破坏了。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪn] [lɔ:ŋ] [strɪps] [wɪtʃ] ['sloʊli] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

tearing	away	the	cloth	in	long	strips	which	slowly	dissolved	in	the	liquid	on	the	floor	.
撕裂	离开	这	布	在	长的	条状物	哪个	缓慢地	溶解	在	这	液体	在	这	地面	.

撕下布料，一条条细长的布条慢慢溶解在地板上的液体中。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌæntiˈseptɪk] [spreɪ] [ˈsiːst] , - [wʌz; wəz] [ˈhelpləsli] [ˈneɪkɪd] .

Before	**the**	**antiseptic**	**spray**	**ceased**	**,**	**Mryna**	**was**	**helplessly**	**naked**	**.**
前	这	防腐剂	喷	停止	,	-	曾是	无助地	裸	.

消毒喷雾停止之前，米娜已经赤身裸体，无助地站在那里。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [blæk] [buːts] [hæd; həd][nɑːt] [səˈvaivd] .

Even	**her**	**black**	**boots**	**had**	**not**	**survived**	**.**
甚至	她	黑色的	靴子	有	不是	幸存下来	.

就连她的黑色靴子也没能幸免。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [went] [aʊt][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ]

The	**red**	**lights**	**went**	**out**	**and**	**Mryna**	**was**	**imprisoned**	**again**	**in**	**the**	**crushing**
这	红色的	灯	去	出去	和	-	曾是	被监禁	再次	在	这	压碎

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

红灯熄灭了，米娜再次被困在令人窒息的黑暗中。

[ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbuːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [swept] [hɜːr; hər][maɪnd] .

A	**terror**	**of**	**the**	**taboos**	**she**	**had**	**defied**	**swept**	**her**	**mind**	**.**
一个	恐怖	的	这	禁忌	她	有	违抗	扫荡	她	头脑	.

她心中充满了对曾经违背的禁忌的恐惧。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] .

She	**began**	**to**	**scream**	**,**	**but**	**the**	**sound**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**motors**	**.**
她	开始	到	尖叫	,	但	这	声音	曾是	丢失的	在	这	吼	的	这	电机	.

她开始尖叫，但声音被引擎的轰鸣声淹没了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Suddenly	**it**	**was**	**over**	**.**
突然	它	曾是	超过	.

突然间，一切都结束了。

[ðə; ði][gɑːd] - [kɑːr] [lɜːtʃ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

The	**god**	**-**	**car**	**lurched**	**into**	**something**	**hard**	**.**
这	上帝	-	车	踉跄了一下	进入	某物	难的	.

神车猛地撞上了什么硬物。

- [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtləs] .

Mryna	**was**	**thrown**	**against**	**the**	**ceiling**	**—**	**and**	**she**	**hung**	**there**	**,**	**weightless**	**.**
-	曾是	抛掷	反对	这	天花板	—	和	她	悬挂	那里	,	失重	.

米娜被扔向天花板——她悬在那里，失去了重量。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

The	**pieces**	**of**	**sacrifice**	**ore**	**were**	**floating**	**in**	**the**	**darkness**	**just**	**as**	**she**	**was**	**.**
这	件	的	牺牲	矿石	是	漂浮的	在	这	黑暗	只是	作为	她	曾是	.

祭祀矿石碎片和她一样，漂浮在黑暗中。

The57
The57
The57

['moʊtɚz][kʌt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

motors	**cut**	**out**	**and**	**the**	**lock**	**door**	**swung**	**open**	**.**
电机	切	出去	和	这	锁	门	摇摆	打开	.

电机停止运转，锁门打开了。

- [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːm] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glerɪŋ] , [bluː] [laɪt] .

Mryna	**saw**	**a**	**circular**	**room**	**,**	**brightly**	**lighted**	**with**	**a**	**glaring**	**,**	**blue**	**light**	**.**
-	锯	一个	圆	房间	,	明亮地	照明	和	一个	刺眼	,	蓝色的	光	.

米娜看到一个圆形房间，里面亮着刺眼的蓝色灯光。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪr] [tʃeɪndʒd] .

The	nature	of	her	fear	changed	.
这	自然	的	她	害怕	已更改	.

她的恐惧性质发生了变化。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd]

This	was	the	house	of	the	Earth	-	god	,	but	she	could	not	let	him	find
这	曾是	这	房子	的	这	地球	-	上帝	,	但	她	可以	不是	让	他	寻找

[hɜːr; hər] ['neɪkɪd] .

her	naked	.
她	裸	.

这里是大地之神的居所，但她不能让他看到自己赤身裸体的样子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [ruːm] .

She	tried	to	run	into	the	circular	room	.
她	尝试	到	跑步	进入	这	圆	房间	.

她试图跑进那个圆形房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [sent] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [θruː]

She	found	that	the	slightest	exertion	of	her	muscles	sent	her	spinning	through
她	成立	那	这	丝毫	用力	的	她	肌肉	发送	她	旋转	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

她发现，只要肌肉稍稍用力，她就会在空中旋转。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

She	could	not	get	her	feet	on	the	floor	.
她	可以	不是	得到	她	脚	在	这	地面	.

她双脚无法着地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [noʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

There	was	no	down	and	no	up	in	that	room	.
那里	曾是	不	向下	和	不	向上	在	那	房间	.

那个房间里没有上下之分。

[ʃiː; ʃi] [kə'laɪdɪd] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪt] ['brækɪt]

She	collided	painfully	with	the	metal	wall	and	she	snatched	at	a	light	bracket
她	碰撞	痛苦地	和	这	金属	墙	和	她	抢夺	在	一个	光	括号

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['baʊnsɪŋ] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [er] [ə'gen] .

to	keep	herself	from	bouncing	free	in	the	empty	air	again	.
到	保持	她自己	从	弹跳	自由的	在	这	空的	空气	再次	.

她重重地撞在金属墙上，疼得她一把抓住灯架，以免再次被弹到空中。

[ðə; ði] [gɑːd] - [kɑːr] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

The	god	-	car	had	landed	against	what	was	either	the	ceiling	or	the	floor	of
这	上帝	-	车	有	登陆	反对	什么	曾是	任何一个	这	天花板	或者	这	地面	的

[ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [ruːm] .

the	circular	room	.
这	圆	房间	.

神车撞到了圆形房间的天花板或地板上。

- [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

Mryna	had	no	way	of	making	a	differentiation	.
-	有	不	方式	的	制作	一个	差异化	.

米娜无法进行区分。

[eɪt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['kɒrɪdɔːz] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] .

Eight	brightly	lighted	corridors	opened	into	the	side	walls	.
八	明亮地	照明	走廊	打开	进入	这	边	墙壁	.

八条灯火通明的走廊通向侧墙。

-　[hɜːrd]　['futsteps]　['muːvɪŋ]　[tɔːrd]　[hɜːr; hər]　[daʊn]　[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]　['kɒrɪdɔːz]　; [ʃiː; ʃi]　[pʊld]

Mryna heard footsteps moving toward her down one of the corridors ; she pulled

-　听到　脚步声　移动　朝向　她　向下　一　的　这　走廊　;　她　拉

[hɜːr'self]['blaɪndli]['ɪntuː]　[ə'nʌðər]　.

herself blindly into another .

她自己　盲目地　进入　其他　.

米娜听到走廊里传来脚步声，她慌忙地钻进了另一条走廊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]　[went]　['fɑːrðər]　[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkjələr]　[ruːm]　, [ə; eɪ]　[veɪg]　[sens]　[ʌv; əv]['grævəti]

As she went farther from the circular room , a vague sense of gravity

作为　她　去　更远　从　这　圆　房间　,　一个　模糊的　感觉　的　重力

[rɪ'tɜːrnd]　.

returned .

返回　.

当她离圆形房间越来越远时，一种模糊的重力感又回来了。

[æt; ət][ðə; ði]　[end]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['kɔːrɪdɔːr]　[ʃiː; ʃi]　[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]　[tuː; tə][stænd]　[ɑːn]　[hɜːr; hər]　[fiːt]　[ə'gen]　,

At the end of the corridor she was able to stand on her feet again ,

在　这　结尾　的　这　走廊　她　曾是　有能力的　到　站立　在　她　脚　再次　,

走到走廊尽头，她终于又能站起来了。

[ɔːl'ðoʊ]　[ʃiː; ʃi]　[stɪl]　[hæd; həd][tuː; tə]　[wɔːk]　['veri]　['kerfəli]　.

although she still had to walk very carefully .

虽然　她　仍然　有　到　走　非常　小心　.

虽然她仍然需要非常小心地行走。

['eni]　['sʌd(ə)n]　['muːvmənt]　[sent]　[hɜːr; hər]　[sɔːrɪŋ]　[ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]　[liːp]　[ðæt]　['bæŋd]　[hɜːr; hər]　[hed]

Any sudden movement sent her soaring in a graceful leap that banged her head

任何　突然　移动　发送　她　翱翔　在　一个　优美　飞跃　那　砰的一声　她　头

[ə'genst]　[ðə; ði]　['siːlɪŋ]　.

against the ceiling .

反对　这　天花板　.

任何突然的动作都会让她优雅地跃起，然后头部撞到天花板。

['kɔːʃəsli]　[ʃiː; ʃi]['oʊpənd]　[ə; eɪ]　[θɪk]　, ['met(ə)l]　[dɔːr]　['ɪntuː]　[ə'nʌðər]　[hɔːl]　— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]　[stʊd]

Cautiously she opened a thick , metal door into another hall — and she stood

谨慎地　她　打开　一个　厚的　,　金属　门　进入　其他　大厅　—　和　她　站立

[træns'fɪkst]　,

transfixed ,

呆若木鸡　,

她小心翼翼地打开通往另一条走廊的厚重金属门——然后她呆立在那里，动弹不得。

['lʊkɪŋ]　[θruː]　[ə; eɪ]['maɪkə]　[wɔːl]　[æt; ət][ðə; ði]　['emptinəs]　[ʌv; əv]　[speɪs]　['pinpɔintid]　[wɪð; wɪθ][ɪts]

looking through a mica wall at the emptiness of space pinpointed with its

寻找　通过　一个　云母　墙　在　这　空虚　的　空间　精确定位　和　它是

['bɪljənz]　[ʌv; əv][stɑːrz]　.

billions of stars .

数十亿　的　明星　.

透过云母墙，可以看到空旷的宇宙中点缀着数十亿颗恒星。

[ðɪs]　[wʌz; wəz][ðə; ði]　[ri'æləti]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[tʃɑːts]　[ʃiː; ʃi][hæd; həd]　[siːn]　[ɪn][ðə; ði]　[ə'strɑːnəmi]　[tekst]　:

This was the reality of the charts she had seen in the astronomy text :

这　曾是　这　现实　的　这　图表　她　有　已见　在　这　天文学　文本　:

这就是她在天文课本中看到的图表的真实情况：

[ðæt]　['nɑːlɪdʒ]　[ə'loʊn]　[seɪvd]　[hɜːr; hər]['sænəti]　.

that knowledge alone saved her sanity .

那　知识　独自的　已保存　她　理智　.

仅仅凭借这一认知，她就保住了理智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [pruːf] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪn] [mɪst] ;

She	had	believed	it	when	the	proof	lay	hidden	above	the	rain	mist	;
她	有	相信	它	什么时候	这	证明	躺	隐	多于	这	雨	薄雾	；

当证据隐藏在雨雾之上时，她就深信不疑了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

she	must	believe	it	now	.
她	必须	相信	它	现在	.

她现在一定相信了。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

From	where	she	stood	,
从	在哪里	她	站立	,

从她站立的地方看去，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][gɑːd] - [kɑːr][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] —

she	was	able	to	see	the	place	where	the	god	-	car	had	brought	her	—
她	曾是	有能力的	到	看	这	地方	在哪里	这	上帝	-	车	有	带来	她	—

[laɪk][ə; eɪ][væst] ['kɑːrtwiːl] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

like	a	vast	cartwheel	spinning	in	the	void	.
喜欢	一个	广阔的	车轮	旋转	在	这	空白	.

她能够看到神车将她带到的地方——就像一个巨大的车轮在虚空中旋转。

[ðə; ði][gɑːd] - [kɑːr][wʌz; wəz] [klæmpt] [əˈgenst] [ðə; ði][hʌb] ,

The	god	-	car	was	clamped	against	the	hub	,
这	上帝	-	车	曾是	夹紧	反对	这	中心	,

那辆神车被紧紧地夹在了轮毂上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [eɪt] ['kɒrɪdɔːz] ['reidieitid] ['aʊtwərd] [laɪk] [wiːl] [spoʊks] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪm] .

from	which	eight	corridors	radiated	outward	like	wheel	spokes	toward	the	rim	.
从	哪个	八	走廊	辐射	向外	喜欢	车轮	发言人	朝向	这	轮缘	.

从那里向外辐射出八条走廊，如同车轮的辐条一般，直达轮辋边缘。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [wiːl] - [sɔː] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] - ,

Far	below	the	gigantic	wheel	Mryna	saw	the	sphere	of	Rythar	,
远的	以下	这	巨大	车轮	-	锯	这	领域	的	-	,

在巨大的轮子下方很远的地方，米瑞娜看到了瑞塔尔的球体。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɪˈhaɪnd][ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [mɪst] .

invisible	behind	its	shroud	of	glowing	mist	.
无形的	在后面	它是	裹尸布	的	发光	薄雾	.

隐没在一层发光的薄雾之后。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][rɪm] ['kɔːrɪdɔːr] , [pæst][ðə; ði]['maɪkə] [wɔːl] ,

She	moved	along	the	rim	corridor	,	past	the	mica	wall	,
她	已搬	沿着	这	轮缘	走廊	,	过去的	这	云母	墙	,

她沿着边缘走廊走去，经过云母墙，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] .

until	she	came	to	a	door	that	stood	open	.
直到	她	来了	到	一个	门	那	站立	打开	.

直到她来到一扇敞开的门前。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	beyond	was	a	sleeping	compartment	and	it	was	empty	.
这	房间	超过	曾是	一个	睡眠	隔间	和	它	曾是	空的	.

隔壁的房间是卧铺车厢，里面空无一人。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

She	searched	it	for	clothing	,	and	found	nothing	.
她	搜索	它	为了	衣服	,	和	成立	没有什么	.

她翻找了很久，想找些衣服，结果什么也没找到。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [fɔːr] [mɔːr] ['dɔːrmətɔːri][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	went	through	four	more	dormitory	rooms	before	she	came	upon	anything	she
她	去	通过	四	更多的	宿舍	房间	前	她	来了	之上	任何事物	她

[kʊd; kəd][juːz] — [briːf] [ʃɔːrts] ,

could	use	—	brief	shorts	,
可以	使用	—	简短的	短裤	,

她又逛了四间宿舍，才找到一些能用的东西——短裤。

['klɪrli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] , [waɪt] ['tuːnɪk] .

clearly	made	for	a	man	,	and	a	loose	,	white	tunic	.
清楚地	制成	为了	一个	男人	,	和	一个	松动的	,	白色的	束腰外衣	.

显然是为男士设计的宽松白色束腰外衣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['suːtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	wasn't	suitable	;	it	wasn't	the	way	she	wanted	to	be	dressed	when	she
它	不是	合适的	;	它	不是	这	方式	她	通缉	到	是	穿着	什么时候	她

[feɪst] [hɪm; ɪm] .

faced	him	.
面对	他	.

这身打扮不合适；她不想以这样的装扮去面对他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

But	it	had	to	do	.
但	它	有	到	做	.

但没办法，只能这样了。

- [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fʊtlɑːkər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [buːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Mryna	was	pawing	through	a	footlocker	looking	for	boots	when	she	heard	a
-	曾是	爪子	通过	一个	Footlocker	寻找	为了	靴子	什么时候	她	听到	一个

['hezɪtənt] [step] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

hesitant	step	behind	her	.
犹豫不决	步	在后面	她	.

米娜正在翻找鞋柜里的靴子，这时她听到身后传来犹豫的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [stuːpt] , [waɪt] - ['herd] [mæn] ,

She	whirled	and	saw	a	small	,	stooped	,	white	-	haired	man	,
她	旋转	和	锯	一个	小的	,	弯腰	,	白色的	-	头发	男人	,

她猛地转身，看到一个矮小佝偻、头发花白的男人。

['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [trʌŋks] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

naked	except	for	trunks	like	the	ones	she	was	wearing	.
裸	除了	为了	树干	喜欢	这	一个	她	曾是	穿着	.

除了像她身上穿的那种泳裤之外，她全身赤裸。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weɪstɪd] [tʃest] [wʌz; wəz] [bəːnd] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [gler] [ʌv; əv]

The	wrinkled	skin	on	his	wasted	chest	was	burned	brown	by	the	hot	glare	of
这	皱	皮肤	在	他的	浪费	胸部	曾是	烧伤	棕色的	经过	这	热的	强光	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他瘦削的胸膛上布满皱纹的皮肤被炽热的阳光晒成了棕色。

[θɪk] - [lenzd] ['glæsɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] . -

Thick	-	lensed	glasses	hung	from	a	chain	around	his	neck	.	58
厚的	-	镜头	眼镜	悬挂	从	一个	链	大约	他的	脖子	.	-

他脖子上挂着一条链子，链子上挂着一副厚镜片的眼镜。58

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][menz][wɔːrd] ! ”

“	My	dear	young	lady	,	”	he	said	in	a	tired	voice	,	“	this	is	a	men's	ward	!	”
“	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	”	他	说	在	一个	疲劳的	嗓音	,	“	这	是	一个	男士	病房	！	”

“我亲爱的小姐，”他用疲惫的声音说，“这里是男病房！”

“ [aɪm] ['sɑːri] .
“	**I'm**	**sorry**	**.**
”	我是	对不起	.

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — ”
I	**didn't**	**know**	**—**	**”**
我	没有	知道	—	”

我不知道——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt] .
“	**You**	**must**	**be**	**a**	**new**	**patient**	**.**
”	你	必须	是	一个	新的	病人	.

“您一定是新病人。”

” [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
”	**He**	**fumbled**	**for**	**his**	**glasses**	**.**
”	他	笨手笨脚	为了	他的	眼镜	.

他摸索着寻找眼镜。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
Instinctively	**she**	**knew**	**she**	**shouldn't**	**let**	**him**	**see**	**her**	**clearly**	**enough**	**to**	**identify**
本能地	她	知道	她	不应该	让	他	看	她	清楚地	足够的	到	确认

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
her	**as**	**a**	**stranger**	**.**
她	作为	一个	陌生人	.

她本能地知道，她不应该让他看清她的脸，以免他认出她是陌生人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [pæst][hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
She	**shoved**	**past**	**him**	**,**	**knocking**	**the**	**glasses**	**from**	**his**	**hand**	**.**
她	推搡	过去的	他	,	敲门	这	眼镜	从	他的	手	.

她一把推开他，碰掉了他手里的眼镜。

“ [aɪ'd] ['betər] [faɪnd][maɪ] [oʊn] — [wɔːrd] .
“	**I'd**	**better**	**find**	**my**	**own**	**—**	**ward**	**.**
”	ID	更好的	寻找	我的	自己的	—	病房	.

“我最好还是找个属于我自己的——病房。”

” - ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm][sɔːrt]
”	**Mryna**	**didn't**	**know**	**the**	**word**	**,**	**but**	**she**	**supposed**	**it**	**meant**	**some**	**sort**
”	-	没有	知道	这	单词	,	但	她	据称	它	意思是	一些	种类

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
of	**sleeping**	**chamber**	**.**
的	睡眠	房间	.

“米丽娜不知道这个词，但她猜想它指的是某种睡眠室。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['tʃætəli] , “ [aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['eni] [nuː] ['peɪʃnts]
The	**old**	**man**	**said**	**chattily**	**,**	**“**	**I**	**hadn't**	**heard**	**they**	**were**	**bringing**	**in**	**any**	**new**	**patients**
这	老的	男人	说	健谈地	,	“	我	之前没有	听到	他们	是	带来	在	任何	新的	患者

[tə'deɪ] .
today	**.**
今天	.

老人饶有兴致地说：“我没听说今天有新病人进来。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][baɪ][ðæt] [taɪm] .
”	**She**	**was**	**in**	**the**	**corridor**	**by**	**that**	**time**	**.**
”	她	曾是	在	这	走廊	经过	那	时间	.

“那时她已经在走廊里了。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
He	**reached**	**for**	**her**	**hand**	**.**
他	达到	为了	她	手	.

他伸手去握她的手。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sʌnruːm,'sʌnrʊm] ?
“ I'll see you in the sunroom ?
“ 患病的 看 你 在 这 阳光房 ?

“阳光房见？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['hoʊpf(ə)l]['kwestʃən] .
” It was a timid , hopeful question .
” 它 曾是 一个 胆小 , 充满希望 问题 .

这是一个带着一丝怯懦和希望的问题。

“ [ænd; ənd] [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] — ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
“ And you'll tell me all the news — everything they're doing back on Earth .
“ 和 你会 告诉 我 全部 这 消息 — 一切 它们是 正在做 后退 在 地球 .

“你会把地球上发生的一切消息都告诉我——他们正在做的一切。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hoʊm][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .
I haven't been home for almost a year .
我 还没有 到过 家 为了 几乎 一个 年 .

我差不多一年没回家了。

” [ʃiː; ʃi][fled] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
” She fled down the hall .
” 她 逃亡 向下 这 大厅 .

她沿着走廊逃走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
When she heard voices ahead of her ,
什么时候 她 听到 声音 前方 的 她 ,

当她听到前方有人说话时，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] — [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][paɪld]
she pulled back a door and slid into another room — a storeroom piled
[wɪð; wɪθ]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['medsnz] .
with cases of medicines .
和 案例 的 药物 .

她拉开一扇门，滑进了另一个房间——一个堆满了药品箱的储藏室。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtənz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Behind the cartons she thought she would be safe .
在后面 这 纸箱 她 想法 她 会 是 安全的 .

她以为躲在纸箱后面就安全了。

[ðɪs] ['wɔznt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This wasn't what she had expected .
这 不是 什么 她 有 预期的 .

这和她预想的完全不一样。

- [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['priːfæb] ['sʌmhaʊ]
Mryna thought there might be one man living in a kind of prefab somehow
- 想法 那里 可能 是 一 男人 活的 在 一个 种类 的 预制件 不知何故
[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn][mɪst] .
suspended above the rain mist .
暂停 多于 这 雨 薄雾 .

米娜心想，或许有一个男人住在某种预制房屋里，那房屋以某种方式悬浮在雨雾之上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['ʌðər] [ʌp] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] .
But there were obviously others up here ; she didn't know how many .
但 那里 是 明显地 其他的 向上 这里 ; 她 没有 知道 如何 许多 .

但显然这里还有其他人；她不知道有多少人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	old	man	frightened	her	—	more	than	the	dazzling	sight	of	the
和	这	老的	男人	害怕	她	—	更多的	比	这	耀眼的	视线	的	这

['hevəns] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['maɪkə] [wɔːl] .

heavens	visible	through	the	mica	wall	.
天	可见的	通过	这	云母	墙	.

老人比透过云母墙看到的耀眼星空更让她害怕。

- [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] .

Mryna	had	never	seen	physical	age	before	.
-	有	绝不	已见	身体的	年龄	前	.

米娜以前从未见过衰老的迹象。

[noʊ][wʌn][ɑːn] - [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] — [ə; eɪ]['stɜːrdi] , ['helθi] ,

No	one	on	Rythar	was	older	than	she	was	herself	—	a	sturdy	,	healthy	,
不	一	在	-	曾是	老	比	她	曾是	她自己	—	一个	结实的	,	健康	,

['lʌsti] ['twenti] .

lusty	twenty	.
好色的	二十	.

在瑞塔尔岛上，没有人比她年纪更大——她是一位健壮、健康、充满活力的二十岁女孩。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ɪn'fɜːrməti] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] ;

The	old	man's	infirmity	disgusted	her	;
这	老的	男人的	虚弱	厌恶	她	;

老人的病弱令她感到厌恶;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]

for	the	first	time	in	her	life	she	was	conscious	of	the	slow	decay	of
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	有意识的	的	这	慢的	衰变	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

她生平第一次意识到死亡的缓慢衰败。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [slɪd]['oʊpən] .

The	door	of	the	supply	room	slid	open	.
这	门	的	这	供应	房间	滑行	打开	.

储藏室的门滑开了。

- [kraʊtʃt] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtənz] ,

Mryna	crouched	low	behind	the	cartons	,
-	蹲着	低的	在后面	这	纸箱	,

米娜低伏在纸箱后面，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['entərd]

but	she	was	able	to	see	the	man	and	the	woman	who	had	entered
但	她	曾是	有能力的	到	看	这	男人	和	这	女士	WHO	有	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

但她还是看到了走进房间的那名男子和那名女子。

[ə; eɪ]['wʊmən] — [hɪr] ?

A	woman	—	here	?
一个	女士	—	这里	?

这里有个女人?

- ['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Mryna	hadn't	considered	that	possibility	.
-	之前没有	经过考虑的	那	可能性	.

米娜之前并没有考虑过这种可能性。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [meit] .

Perhaps	the	Earth	-	god	already	had	a	mate	.
也许	这	地球	-	上帝	已经	有	一个	伴侣	.

或许大地之神已经有了伴侣。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][krɪsp] , [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz] ; [ðə; ði]['wʊmən] [wɔːr] [ə; eɪ]

The	newcomers	were	dressed	in	crisp	,	white	uniforms	;	the	woman	wore	a
这	新来者	是	穿着	在	脆	,	白色的	制服	;	这	女士	穿着	一个

[stɑːrtʃt] , [waɪt] [hæt] .

starched	,	white	hat	.
淀粉	,	白色的	帽子	.

新来者身着笔挺的白色制服；那位女士戴着一顶浆过的白色帽子。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] , [glæs] ['sɪlɪndəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['met(ə)l] ['niːdlz] [prə'dʒektid]

They	carried	a	tray	of	small	,	glass	cylinders	from	which	metal	needles	projected
他们	携带	一个	托盘	的	小的	,	玻璃	气缸	从	哪个	金属	针	预计

.

:

.

他们端着一个托盘，上面放着一些小型玻璃圆筒，圆筒上伸出金属针头。

[waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [held][ðə; ði] [treɪ] ,

While	the	woman	held	the	tray	,
尽管	这	女士	握住	这	托盘	,

女人端着托盘的时候，

[ðə; ði][mæn] [droʊv][ðə; ði] ['niːdlz] [θruː] [ðə; ði][kæps][ʌv; əv] [smɔːl] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

the	man	drove	the	needles	through	the	caps	of	small	bottles	and	filled	the
这	男人	驾驶	这	针	通过	这	帽子	的	小的	瓶子	和	已填	这

['sɪlɪndəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] .

cylinders	with	a	bright	-	colored	liquid	.
气缸	和	一个	明亮的	-	有色	液体	.

那人将针头刺入小瓶盖，并将颜色鲜艳的液体注入圆筒中。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] , [dɪk] ?

“	When	are	you	leaving	,	Dick	?
“	什么时候	是	你	离开	,	迪克	?

“迪克，你什么时候离开？”

” [ðə; ði]['wʊmən] [æskt] .

”	the	woman	asked	.
”	这	女士	问	.

女人问道。

“ [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

“	In	about	forty	minutes	.
“	在	关于	四十	分钟	.

大约四十分钟后。

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['pɪkʌp] . ”

They're	sending	an	auto	-	pickup	.	”
它们是	发送	一个	汽车	-	捡起	.	”

他们会派汽车来取货。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ”

“	Oh	,	no	!	”
“	哦	,	不	!	”

“哦，不！”

“ [naʊ] [dəunt][stɑːrt] ['wɜːrɪŋ] .

“	Now	don't	start	worrying	.
“	现在	不	开始	令人担忧	.

“现在别担心。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][bʌgz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	have	got	the	bugs	out	of	it	by	this	time	.
他们	有	得到	这	漏洞	出去	的	它	经过	这	时间	.

他们现在已经把所有问题都解决了。

[ðə; ði][ˈɔːtoʊ] - [ˈpɪˌkəps] [ɑːr; ər][ɪnˈtaɪərli] [ˈtrʌstwɜːrði] . ”

The	auto	-	pickups	are	entirely	trustworthy	.	”
这	汽车	-	皮卡	是	完全	值得信赖的	.	”

自动取车服务完全值得信赖。

“ [ʃʊr] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [sez] . ”

“	Sure	,	that's	what	the	army	says	.	”
“	当然	,	那就是	什么	这	军队	说道	.	”

“没错，军方是这么说的。”

“ [ɪn] [ˈθiːəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ðæn; ðən] — ”

“	In	theory	they	should	be	even	more	reliable	than	—	”
“	在	理论	他们	应该	是	甚至	更多的	可靠的	比	—	”

“理论上，它们应该比——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈʃʌt(ə)l] . ”

“	I	wish	you'd	wait	for	the	hospital	shuttle	.	”
“	我	希望	你会	等待	为了	这	医院	穿梭	.	”

“我希望你能等医院的班车。”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈkɑːŋgrəs] [ðɪs] [jɪr] ?

“	And	miss	the	chance	to	address	Congress	this	year	?
“	和	错过	这	机会	到	地址	国会	这	年	?

“错过了今年在国会发表演讲的机会？”

[wiːv] [wɜːrkt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

We've	worked	too	long	for	this	;	I	don't	want	to	muff	it	now	.
我们已经	工作	也	长的	为了	这	;	我	不	想	到	耳罩	它	现在	.

我们为此付出了太多努力；我不想现在搞砸了。

[wiːv] [ɔːl][ðə; ði][stəˈtɪstɪk(ə)l] [pruːf] [wiː; wi] [niːd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] convince59

We've	all	the	statistical	proof	we	need	,	even	to	convince59
我们已经	全部	这	统计	证明	我们	需要	,	甚至	到	convince59

我们拥有所有必要的统计证据，甚至足以说服59

[ðoʊz] ['pɪntʃpeni] ['hæfwɪts] .

those	pinchpenny	halfwits	.
那些	小钱	半傻子	.

那些抠门的蠢货。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] [wiːv] ['hændəld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['keɪsɪz][ʌp] [hɪr] .

During	the	past	eight	years	we've	handled	more	than	a	thousand	cases	up	here	.
期间	这	过去的	八	年	我们已经	处理	更多的	比	一个	千	案例	向上	这里	.

过去八年里，我们在这里处理了一千多起案件。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ɪnˈkjʊrəbl] ;

On	Earth	they	were	pronounced	incurable	;
在	地球	他们	是	发音	不治之症	;

在地球上，他们被宣布为不治之症；

[wiːv] [sent] ['betər] [ðæn; ðən] ['eɪti] [pər] [sent] [bæk] [ɪn] [gʊd] [helθ] ['æftər][æn; ən]['ævərɪdʒ] [steɪ]

we've	sent	better	than	eighty	per	cent	back	in	good	health	after	an	average	stay
我们已经	发送	更好的	比	八十	每	中心	后退	在	好的	健康	后	一个	平均的	停留

[ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [mʌnθs] . ”

of	fourteen	months	.	”
的	十四	几个月	.	”

经过平均14个月的治疗，我们已将超过80%的患者健康送回。

“ [noʊ]['medɪk(ə)l][mæn][hæz; həz]['evər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
“ No medical man has ever questioned the efficiency of cosmic radiation and
“ 不 医疗的 男人 有 曾经 被质问 这 效率 的 宇宙 辐射 和
[ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [ˌætməs'fɪrɪk] ['grævəti] , [dɪk] . ”
a reduced atmospheric gravity , Dick . ”
一个 减少 大气 重力 , 迪克 . ”

“迪克，从来没有哪个医学专家质疑过宇宙辐射和大气重力减弱的有效性。”

“ [its] [dʒʌst]['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] ['steɪtsmən] , ['ɔ:lweɪz] [jæpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
“ It's just our so - called statesmen , always yapping about the budget .
“ 它是 只是 我们的 所以 - 称为 政治家 , 总是 喋喋不休 关于 这 预算 .

“那些所谓的政治家，总是喋喋不休地谈论预算。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][kɔ:st]['prɑ:bləm] [likt] , [tu:] .
But this time we have the cost problem licked , too .
但 这 时间 我们 有 这 成本 问题 舔过 , 也 .

但这一次，成本问题我们也解决了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [ɔ:r] [ðeɪ] [send] [ʌp][frʌm; frəm] - [hæz; həz] [peɪd]
For a year and a half the ore they send up from Rythar has paid
为了 一个 年 和 一个 一半 这 矿石 他们 发送 向上 从 - 有 有薪酬的
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . ”
for our entire operation . ”
为了 我们的 全部的 手术 . ”

过去一年半里，他们从雷萨尔运来的矿石足以支付我们所有的运营费用。

“ [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . ”
“ I didn't know that . ”
“ 我 没有 知道 那 . ”

“我不知道。”

“ [wi:v] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ræps] , [soʊ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ['wʊdnt] [kʌt]['aʊər; ɑ:r] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
“ We've kept it under wraps , so the politicians wouldn't cut our appropriations .
“ 我们已经 保留 它 在下面 卷饼 , 所以 这 政治家 不会 切 我们的 拨款 .

“我们一直对此保密，以免政客们削减我们的拨款。”

” [ðer; ðər] [glæs] [tjʊb] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” Their glass tubes were full , and they turned toward the door .
” 他们的 玻璃 管子 是 满的 , 和 他们 转向 朝向 这 门 .

他们的玻璃管都满了，然后他们转向门口。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [pə'sistid] , “ [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][send][ə; eɪ]['pailətid]
“ It isn't right , ” the woman persisted , “ for them not to send a piloted
“ 它 不是 正确的 , ” 这 女士 持续 , “ 为了 他们 不是 到 发送 一个 试飞
['ʃʌt(ə)l] ['æftər][ju:; jʊ] ,
shuttle after you ,
穿梭 后 你 ,

“这不公平，”女人坚持道，“他们不派一艘载人穿梭机来救你。”

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['dɪgnɪfaɪd] .
It isn't dignified .
它 不是 凝重 .

这有失体面。

[jʊə(r)] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstənt] ['medɪk(ə)l][də'rektər][ænd; ənd] —
You're our assistant medical director and —
你是 我们的 助手 医疗的 导演 和 —

您是我们的助理医疗主任，而且——

” [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	Her	words	were	cut	off	as	the	door	slid	shut	behind	them	.
”	她	字	是	切	离开	作为	这	门	滑行	关闭	在后面	他们	.

“她的话还没说完，身后的门就滑上了。”

- [traɪd][tuː; tə][fɪt] [ðɪs] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] — [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Mryna	tried	to	fit	this	new	information	into	what	she	already	knew	—	or	thought	she
-	尝试	到	合身	这	新的	信息	进入	什么	她	已经	知道	—	或者	想法	她

[nuː] — [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd] .

knew	—	about	the	Earth	-	god	.
知道	—	关于	这	地球	-	上帝	.

米娜试图将这些新信息融入到她已经了解的——或者自以为了解的——关于大地之神的认知中。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

It	didn't	add	up	to	a	pretty	picture	.
它	没有	添加	向上	到	一个	漂亮的	图片	.

结果并不乐观。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

She	had	once	asked	for	a	definition	of	illness	,
她	有	一次	问	为了	一个	定义	的	疾病	,

她曾问过人们对疾病的定义是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

and	it	was	apparent	to	her	that	this	place	which	they	called	the
和	它	曾是	明显	到	她	那	这	地方	哪个	他们	称为	这

['gɑːrdiən] [wiːl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['ɜːrθˌmæn] .

Guardian	Wheel	was	an	expensive	hospital	for	Earthmen	.
监护人	车轮	曾是	一个	昂贵的	医院	为了	地球人	.

她很明显地看出，这个被他们称为“守护之轮”的地方，是地球人昂贵的医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔrz] [maɪnd][ɑːn] - .

It	was	paid	for	by	the	sacrificial	ores	mined	on	Rythar	.
它	曾是	有薪酬的	为了	经过	这	献祭	矿石	矿井	在	-	.

它是用在瑞塔尔开采的祭祀矿石支付的。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [en'sleɪvd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [ɜːrθ] .

In	a	sense	,	Rythar	was	being	enslaved	and	exploited	by	Earth	.
在	一个	感觉	,	-	曾是	存在	奴隶	和	被利用	经过	地球	.

从某种意义上说，莱萨星人被地球奴役和剥削。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði] [ɔːr] ,

True	,	it	was	not	difficult	to	dig	out	the	ore	,
真的	,	它	曾是	不是	难的	到	挖	出去	这	矿石	,

没错，开采矿石并不难。

[bʌt; bət] - [riˈzentid] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][kɪdz][ɑːn] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]

but	Mryna	resented	the	fact	that	the	kids	on	Rythar	had	not	been	told	the
但	-	怨恨	这	事实	那	这	孩子们	在	-	有	不是	到过	讲述	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但米娜很生气，因为瑞塔星上的孩子们没有被告知真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][lɔːst][hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [gɑːd] ;

She	had	long	ago	lost	her	awe	of	the	man	called	god	;
她	有	长的	前	丢失的	她	敬畏	的	这	男人	称为	上帝	;

她很久以前就对被称为上帝的人失去了敬畏之心；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] .

now	she	lost	her	respect	as	well	.
现在	她	丢失的	她	尊重	作为	出色地	.

现在她连尊重也失去了。

- [wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

Mryna	**was**	**glad**	**she**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**,**
-	曾是	高兴的	她	有	不是	已见	他	,

米娜庆幸自己没有见到他。

[glæd][noʊ][wʌn] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [wi:l] .

glad	**no**	**one**	**knew**	**she**	**was**	**aboard**	**the**	**Guardian**	**Wheel**	**.**
高兴的	不	一	知道	她	曾是	船上	这	监护人	车轮	.

幸好没有人知道她当时在守护者之轮上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - .

She	**would**	**return**	**to**	**Rythar**	**.**
她	会	返回	到	-	.

她将返回瑞塔尔。

['æftər][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] , - [wʊd] [send] [ʌp] [noʊ] [mɔ:r] ['sækrɪfaɪs] ['ɔrz]

After	**she**	**told**	**the**	**others**	**what**	**she**	**knew**	**,**	**Rythar**	**would**	**send**	**up**	**no**	**more**	**sacrifice**	**ores**
后	她	讲述	这	其他的	什么	她	知道	,	-	会	发送	向上	不	更多的	牺牲	矿石

.

:

.

在她将自己所知道的事情告诉其他人之后，莱萨尔再也没有送过祭祀矿石上来。

[let] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] !

Let	**the**	**Earthmen**	**come**	**down**	**and**	**mine**	**it**	**for**	**themselves**	**!**
让	这	地球人	来	向下	和	矿	它	为了	他们自己	!

让地球人下来自己开采吧!

['veri] ['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

Very	**cautiously**	**she**	**pulled**	**the**	**door**	**open**	**.**
非常	谨慎地	她	拉	这	门	打开	.

她非常小心地拉开了门。

[ðə; ði][rɪm] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**rim**	**corridor**	**was**	**empty**	**.**
这	轮缘	走廊	曾是	空的	.

边缘走廊空无一人。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] ['kɒrɪdɔ:z] .

She	**moved**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**intersecting**	**corridors**	**.**
她	已搬	朝向	一	的	这	相交	走廊	.

她走向其中一条交叉走廊。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] , [ʃi:; ʃi][hɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ['dɔ:rmətɔ:ri] [ru:m] .

When	**she**	**heard**	**footsteps**	**,**	**she**	**hid**	**in**	**another**	**dormitory**	**room**	**.**
什么时候	她	听到	脚步声	,	她	隐藏	在	其他	宿舍	房间	.

听到脚步声后，她躲进了另一个宿舍房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	**was**	**different**	**from**	**the**	**others**	**.**
这	曾是	不同的	从	这	其他的	.

这与其他情况不同。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

It	**showed**	**more**	**evidence**	**of**	**permanent**	**occupation**	**.**
它	显示	更多的	证据	的	永恒的	职业	.

它显示出更多永久居住的证据。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk]

She	guessed	it	was	a	dormitory	for	the	people	who	took	care	of	the	sick
她	猜对了	它	曾是	一个	宿舍	为了	这	人们	WHO	采取	关心	的	这	生病的

.

:

.

她猜测那是照顾病人的工作人员的宿舍。

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɜːrvd] , ['met(ə)l] [wɔːlz] .

Pictures	were	fastened	to	the	curved	,	metal	walls	.
图片	是	系紧	到	这	弯曲	,	金属	墙壁	.

照片被固定在弧形的金属墙上。

['pɜːrsən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['klʌtərd] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bʌŋks] .

Personal	articles	cluttered	the	shelves	hung	beside	the	bunks	.
个人的	文章	杂乱	这	货架	悬挂	旁	这	上下铺	.

床铺旁的架子上堆满了个人物品。

[ɑːn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪpt] [rɪ'pɔːrts] .

On	a	writing	desk	she	saw	a	number	of	typed	reports	.
在	一个	写作	桌子	她	锯	一个	数字	的	打字	报告	.

她在书桌上看到了一些打印好的报告。

[faɪv] ['freʃli] ['lɔːndəd] ['juːnɪfɔːrmz] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ]

Five	freshly	laundered	uniforms	,	identical	to	the	one	she	had	lost	in	the
五	新鲜的	洗过的	制服	,	完全相同的	到	这	一	她	有	丢失的	在	这

[ˌænti'septɪk] [wɑːʃ] ,

antiseptic	wash	,
防腐剂	洗	,

五套刚洗过的制服，和她在消毒水洗涤时丢失的那套一模一样。

[hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

hung	on	a	rack	behind	the	door	.
悬挂	在	一个	架子	在后面	这	门	.

挂在门后的架子上。

- [strɪpt] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['meɪkʃɪft] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Mryna	stripped	off	the	makeshift	she	was	wearing	and	put	on	one	of	the
-	脱衣舞	离开	这	临时搭建	她	曾是	穿着	和	放	在	一	的	这

['juːnɪfɔːrmz] ;

uniforms	;
制服	;

米娜脱下身上临时穿的衣服，换上了一套制服；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [buːts] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [desk] .

she	found	boots	under	the	desk	.
她	成立	靴子	在下面	这	桌子	.

她在桌子底下发现了靴子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	she	was	dressed	,	she	stood	admiring	herself	in	the	polished	surface	of	the
什么时候	她	曾是	穿着	,	她	站立	钦佩	她自己	在	这	抛光	表面	的	这

['met(ə)l] [dɔːr] .

metal	door	.
金属	门	.

她穿戴整齐后，站在光洁的金属门前，欣赏着自己的身影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , and60

She	was	a	handsome	woman	,	and60
她	曾是	一个	英俊的	女士	,	and60

她是一位容貌姣好的女子，60岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] .

she	was	very	conscious	of	that	.
她	曾是	非常	有意识的	的	那	.

她对此非常清楚。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [baɪ][ðə; ði][mɪst] - ['fɪltərd] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] - ; [hɜːr; hər][lɪps]

Her	face	was	tanned	by	the	mist	-	filtered	sunlight	of	Rythar	;	her	lips
她	脸	曾是	晒黑的	经过	这	薄雾	-	过滤	阳光	的	-	;	她	嘴唇

[wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ;

were	red	and	sensuous	;
是	红色的	和	感性的	;

在瑞塔尔薄雾过滤的阳光下，她的脸被晒成了小麦色；她的嘴唇红润而性感；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['plætɪnəm] - ['kʌlərd] [her] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	long	,	platinum	-	colored	hair	fell	to	her	shoulders	.
她	长的	,	铂	-	有色	头发	跌倒	到	她	肩膀	.

她那头铂金色的长发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] , [hɑːrd] - [feɪst] ['fiːmeɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

She	compared	herself	to	the	small	,	hard	-	faced	female	she	had	seen	in	the
她	比较的	她自己	到	这	小的	,	难的	-	面对	女性	她	有	已见	在	这

[sə'plaɪ] [ruːm] .

supply	room	.
供应	房间	.

她把自己比作在储藏室里看到的那个身材矮小、面容冷峻的女人。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɜːθˌwʊmən] ?

Was	that	a	typical	Earthwoman	?
曾是	那	一个	典型的	大地之女	?

那是典型的地球女性吗?

- [lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][smaɪl] .

Mryna's	lips	curled	in	a	scornful	smile	.
-	嘴唇	卷曲	在	一个	轻蔑的	微笑	.

米娜嘴角勾起一抹轻蔑的微笑。

[let] [ðə; ði][gɔdz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - , [ðen] ,

Let	the	gods	come	down	to	Rythar	,	then	,
让	这	神	来	向下	到	-	,	然后	,

那就让诸神降临瑞塔尔吧。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][laɪk][ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] , [griːn] , -

and	discover	what	a	real	female	was	like	in	the	lush	,	green	,	Rytharian
和	发现	什么	一个	真实的	女性	曾是	喜欢	在	这	郁郁葱葱	,	绿色的	,	-

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

去探索郁郁葱葱、绿意盎然的瑞萨里亚天堂里真正的女性是什么样子。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪpt] [rɪ'pɔːrts] .

Mryna	went	to	the	desk	and	glanced	at	the	typed	reports	.
-	去	到	这	桌子	和	瞥了一眼	在	这	打字	报告	.

米娜走到桌前，瞥了一眼打印好的报告。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] “ [kə'mændər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

They	had	been	written	by	a	man	who	signed	himself	“	Commander	in	Charge	,
他们	有	到过	书面	经过	一个	男人	WHO	签名	他自己	“	指挥官	在	收费	,

这些信件是一位署名为“总司令”的人写的，

['gɑːrdiən] [wiːl] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Guardian Wheel , ” and they were addressed to the Congress of the world
监护人 车轮 , ” 和 他们 是 已解决 到 这 国会 的 这 世界
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

“守护之轮”，这些话语被传达给了世界政府的大会。

[wʌn] [taɪpt] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['ɪnvəntɔːri] ; [ə; eɪ]['sekənd] , [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz]
One typed document was a supply inventory ; a second , still unfinished , was
一 打字 文档 曾是 一个 供应 存货 ; 一个 第二 , 仍然 未完成 , 曾是
[ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [rɪ'pɔːrt] .
a budget report .
一个 预算 报告 .

其中一份打印文件是物资清单；另一份尚未完成的文件是预算报告。

([juː; jʊ][wəʊnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][nekst][taɪm] , - [θɔːt] [vɪn'dɪktɪvli] ,
(You won't show a profit next time , Mryna thought vindictively ,
(你 惯于 展示 一个 利润 下一个 时间 , - 想法 怀有报复心理 ,

（下次你肯定赚不到钱了，米娜恶狠狠地想。）

[wen] [wiː; wi][stɑːp] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ɔːr] .)
when we stop sending you the sacrifice ore .)
什么时候 我们 停止 发送 你 这 牺牲 矿石 .)

当我们停止向你运送祭祀矿石时。）

[ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt] [delt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] .
Another report dealt with Rythar , and Mryna read it with more interest .
其他 报告 已处理 和 - , 和 - 读 它 和 更多的 兴趣 .

另一份报告是关于 Rythar 的，Mryna 读后更感兴趣。

[wʌn] ['pærəgræf] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
One paragraph caught her attention ,
一 段落 捕捉 她 注意力 ,

其中一段话引起了她的注意，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][sɔɪl]['sæmpəlz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]['eriə] ['kʌvərɪŋ]
“ We have asked for soil samples to be taken from an area covering
“ 我们 有 问 为了 土壤 样品 到 是 已采取 从 一个 区域 覆盖
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .
ten thousand square miles .
十 千 正方形 英里 .

“我们要求从面积达一万平方英里的区域采集土壤样本。

['aʊər; ɑːr]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːroʊ] ,
Our chemical analysis has been thorough ,
我们的 化学 分析 有 到过 彻底 ,

我们的化学分析非常全面。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'moʊtli] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] .
and we find nothing that could be remotely harmful to human life .
和 我们 寻找 没有什么 那 可以 是 远程 有害 到 人类 生活 .

我们没有发现任何可能对人类生命造成哪怕是轻微危害的物质。

[ˌætməs'fɪrɪk] ['sæmpəlz] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
Atmospheric samples produce the same negative results .
大气 样品 生产 这 相同的 消极的 结果 .

大气样本的检测结果也呈阴性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][hæv; həv][də'rekt] ['evɪdəns] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf][hæz; həz]['evər]

On	the	other	hand	,	we	have	direct	evidence	that	no	animal	life	has	ever
在	这	其他	手	,	我们	有	直接的	证据	那	不	动物	生活	有	曾经

[ɪ'vɑːlvd] [ɑːn] - ;

evolved	on	Rythar	;
进化	在	-	;

另一方面，我们有直接证据表明，Rythar 星球上从未进化出任何动物生命；

[ðə; ði][laɪf]['saɪk(ə)l][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [bə'tænɪk(ə)l] .

the	life	cycle	is	exclusively	botanical	.
这	生活	循环	是	只	植物	.

其生命周期完全是植物性的。

" [ðə; ði] [sɔɪl] ['sæmpəlz] , - ['riːələɪzd] ,

"	The	soil	samples	,	Mryna	realized	,
"	这	土壤	样品	,	-	已实现	,

"土壤样本，"米娜意识到，"

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [gɑːd][hæd; həd] [ri'kwestid] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

would	be	the	vials	of	Earth	which	the	Earth	-	god	had	requested	so	often	.
会	是	这	小瓶	的	地球	哪个	这	地球	-	上帝	有	请求	所以	经常	.

那就是大地之神多次请求得到的盛满泥土的瓶子。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər]['hɑːspɪt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] - ?

Were	the	Earthmen	planning	to	move	their	hospital	down	to	Rythar	?
是	这	地球人	规划	到	移动	他们的	医院	向下	到	-	?

地球人是否计划将他们的医院迁往雷塔尔?

[ðæt] [aɪ'diːə] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

That	idea	disturbed	her	.
那	主意	不安	她	.

这个想法让她感到不安。

- [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [wɜːrld] ['klʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sɪk] ,

Mryna	did	not	want	her	garden	world	cluttered	up	with	a	lot	of	sick	,
-	做过	不是	想	她	花园	世界	杂乱	向上	和	一个	很多	的	生病的	,

米娜不希望她的花园里到处都是生病的动物。

[oʊld][men] [dɪ'skɑːrdɪd][baɪ] [ɜːrθ] .

old	men	discarded	by	Earth	.
老的	男人	丢弃	经过	地球	.

被地球抛弃的老人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

She	turned	to	the	second	page	of	the	report	.
她	转向	到	这	第二	页	的	这	报告	.

她翻到报告的第二页。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːləni] [sə'vaivd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

"	The	original	colony	survived	for	a	year	.
"	这	原来的	殖民地	幸存下来	为了	一个	年	.

"最初的殖民地存活了一年。"

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'veləpt] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] - -

The	Sickness	in	the	Old	Village	developed	only	after	the	first	harvest	of	Rytharian	-
这	疾病	在	这	老的	村庄	发达	仅有的	后	这	第一的	收成	的	-	-

[groʊn] [fuːd] .

grown	food	.
生长	食物	.

老村的疾病是在第一批收获雷萨里亚种植的食物之后才出现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][bə'tænɪk(ə)l]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi]

It	is	more	and	more	evident	that	the	botanical	cycle	of	Rythar	must	be
它	是	更多的	和	更多的	明显	那	这	植物	循环	的	-	必须	是

[ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

examined	before	we	find	the	answer	.
检查	前	我们	寻找	这	回答	.

越来越明显的是，我们必须先研究 Rythar 的植物生长周期，才能找到答案。

[tuː; tə][duː] [ðæt] ['ædɪkwətli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send] ['sɜːrveɪ] [tiːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs]

To	do	that	adequately	,	we	shall	have	to	send	survey	teams	to	the	surface
到	做	那	充分	,	我们	将	有	到	发送	民意调查	团队	到	这	表面

;

;

;

为了充分完成这项工作，我们必须派勘测队到地面上去；

[ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

that	requires	much	larger	appropriations	for	research	than	we	have	had	in
那	需要	很多	更大的	拨款	为了	研究	比	我们	有	有	在

[ðə; ðɪ][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

这就需要比以往更多的科研拨款。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l] [ˌɪmjunə'zeɪʃn] ['suːts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['æftər] [iːtʃ]

The	metal	immunization	suits	,	which	must	,	of	course	,	be	destroyed	after	each
这	金属	免疫接种	西装	,	哪个	必须	,	的	课程	,	是	损毁	后	每个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ”

expedition	—	”
远征	—	”

当然，每次探险结束后都必须销毁金属防护服——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	And	what	,	may	I	ask	,	is	the	meaning	of	this	?
“	和	什么	,	可能	我	问	,	是	这	意义	的	这	?

请问，这句话是什么意思?

” - [drɑːpt] [ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

”	Mryna	dropped	the	report	and	swung	toward	the	door	.
”	-	掉落	这	报告	和	摇摆	朝向	这	门	.

“米娜扔下报告，转身走向门口。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] — [ə'nʌðər] [hɑːrd] - [feɪst] ['ɜːθˌwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	saw	a	woman	standing	there	—	another	hard	-	faced	Earthwoman	,	with	a
她	锯	一个	女士	常设	那里	—	其他	难的	-	面对	大地之女	,	和	一个

[stɑːrtʃt] ,

starched	,
淀粉	,

她看到一个女人站在那里——又一个面容冷峻的地球女人，穿着浆硬的.....

[waɪt] [kæp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['greɪɪŋ] [her] .

white	cap	perched	on	her	graying	hair	.
白色的	帽	栖息	在	她	灰白	头发	.

她灰白的头发上戴着一顶白色帽子。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ruːm] , ” - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

“	I	must	have	come	to	the	wrong	room	,	”	Mryna	said	in	a	small	voice	.
“	我	必须	有	来	到	这	错误的	房间	,	”	-	说	在	一个	小的	嗓音	.

“我一定是走错房间了，”米娜小声说道。

“ [ɪn'di:d] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确!

['evriwʌn] [noʊz] [ðɪs] [ɪz] [kə'mænd] ['hedkwɔ:rtərz] .
Everyone knows this is command headquarters .
每个人 知道 这 是 命令 总部 .

大家都知道这里是指挥总部。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðə; ði]['wʊmən][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] - [ɑ:rm] ,
” The woman put her hand on Mryna's arm ,
” 这 女士 放 她 手 在 - 手臂 ,

“那女人把手放在米丽娜的胳膊上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][bɪt] [θru:] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]['ɪntu:] - [fleʃ] . -
and the fingers bit through the uniform into Mryna's flesh . 61
和 这 手指 少量 通过 这 制服 进入 - 肉 . -

手指穿透制服，咬进了米娜的血肉里。[61]

- [pʊld] [ə'weɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [bæk] ['praʊdli] .
Mryna pulled away , drawing her shoulders back proudly .
- 拉 离开 , 绘画 她 肩膀 后退 自豪地 .

米娜挣脱开来，骄傲地挺直了肩膀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [fi:l] [ə'freɪd] ?
Why should she feel afraid ?
为什么 应该 她 感觉 害怕的 ?

她为什么要感到害怕?

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] [ðɪs] [draɪd] [ʌp]['streɪndʒər] ;
She stood a head taller than this dried up stranger ;
她 站立 一个 头 更高 比 这 干燥 向上 陌生人 ;

她比这个干瘪的陌生人高出一个头;

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] - [streŋθ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:rz] .
she knew the Earthwoman's strength would be no match for hers .
她 知道 这 - 力量 会 是 不 匹配 为了 她的 .

她知道地球女人的力量远不及她。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [brɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ My name is Mryna Brill , ” she said quietly .
“ 我的 姓名 是 - 布里尔 , ” 她 说 悄悄 .

“我的名字叫米娜·布里尔，”她轻声说道。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][gɑ:d] - [kɑ:r][frʌm; frəm] - . ”
“ I came up in a god - car from Rythar . ”
“ 我 来了 向上 在 一个 上帝 - 车 从 - . ”

“我开着一辆神车从雷塔尔来到这里。”

“ - ?
“ Rythar ?
“ - ?

“Rythar?

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
” The woman's mouth fell open .
” 这 女性的 嘴 跌倒 打开 .

女人张大了嘴。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .
She whispered the word as if it were profanity .
她 低声说道 这 单词 作为 如果 它 是 亵渎 .

她低声说出那个词，仿佛那是句脏话。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rɪm] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['skri:mɪŋ] [ɪn] ['terər] .
Suddenly she turned and ran down the rim corridor , screaming in terror .
突然 她 转向 和 跑 向下 这 轮缘 走廊 , 尖叫 在 恐怖 .

她突然转身，沿着走廊边缘跑去，发出恐惧的尖叫。

[ʃi:z] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] !
She's afraid of me !
她是 害怕的 的 我 !

她怕我！

- [θɔ:t] .
Mryna thought .
- 想法 .

米娜心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [sens] [æt; ət][ɔ:l] .
And that made no sense at all .
和 那 制成 不 感觉 在 全部 .

这完全说不通。

- [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] - [kɑ:r] ['kwɪkli] .
Mryna knew she had to get back to the god - car quickly .
- 知道 她 有 到 得到 后退 到 这 上帝 - 车 迅速地 .

米娜知道她必须尽快回到神车上。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][tə'bu:z][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] ['ɔrz]
Since the Earthmen had built up the taboos in order to get their sacrifice ores
自从 这 地球人 有 建造 向上 这 禁忌 在 命令 到 得到 他们的 牺牲 矿石
[frʌm; frəm] - ,
from Rythar ,
从 - ,

由于地球人为了从瑞萨那里获得祭祀矿石而建立了这些禁忌，

[ðeɪ] [wʊd] [du:] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
they would do everything they could to prevent her return .
他们 会 做 一切 他们 可以 到 防止 她 返回 .

他们会竭尽所能阻止她回来。

[ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rd] [æn; ən] [ˌɪntər'sekt] [spoʊk] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
She ran toward an intersecting spoke corridor .
她 跑 朝向 一个 相交 辐 走廊 .

她朝着一条交叉的辐条走廊跑去。

[æn; ən][ə'lɑ:rm] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [klæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l]
An alarm bell began to clang , and the sound vibrated against the metal
一个 警报 钟 开始 到 铛 , 和 这 声音 振动 反对 这 金属
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

警铃开始响起，声音在金属墙壁间震动。

[æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] -

An	armed	man	sprang	from	a	side	room	and	fired	his	weapon	at	Mryna	-	.	:	.
一个	武装	男人	弹簧	从	一个	边	房间	和	被解雇	他的	武器	在		-			

一名持枪男子从侧屋跳出来，向米娜开枪。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [bəːnd] [ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	discharge	burned	a	deep	groove	in	the	wall	.
这	释放	烧伤	一个	深的	槽	在	这	墙	.

放电在墙上烧出了一道很深的凹槽。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kɪl] [hɜːr; hər] — [ðiːz] [men] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][gɔdz] !

So	they	would	even	kill	her	—	these	men	who	pretended	to	be	gods	!
所以	他们	会	甚至	杀	她	—	这些	男人	WHO	假装	到	是	神	!

所以他们甚至会杀了她——这些自称是神的人！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] , - [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Before	the	man	could	fire	again	,	Mryna	swung	down	a	side	corridor	,
前	这	男人	可以	火	再次	,	-	摇摆	向下	一个	边	走廊	,

那人还没来得及再次开枪，米娜就顺着一条侧走廊溜了下去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪtləsnəs] [ˌoʊvər'tʊk][hɜːr; hər] .

and	at	once	the	sensation	of	weightlessness	overtook	her	.
和	在	一次	这	感觉	的	失重	超越	她	.

她立刻感到一阵失重感袭来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['kwɪkli] .

She	could	not	move	quickly	.
她	可以	不是	移动	迅速地	.

她行动不便。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːrmd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

She	saw	the	armed	man	at	the	mouth	of	the	corridor	.
她	锯	这	武装	男人	在	这	嘴	的	这	走廊	.

她看到走廊口站着一个持枪男子。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Frantically	she	pushed	open	the	door	of	a	room	,	which	was	crowded	with
疯狂地	她	推动	打开	这	门	的	一个	房间	,	哪个	曾是	挤	和

[kən'səulz] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] .

consoles	of	transmission	machines	.
游戏机	的	传播	机器	.

她慌忙推开一间房间的门，房间里挤满了传输机的控制台。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

Three	men	were	seated	in	front	of	the	speakers	.
三	男人	是	坐着	在	正面	的	这	演讲者	.

三个男人坐在演讲者前面。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['klʌmzɪli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtləsnəs] .

They	jumped	and	came	toward	her	,	clumsily	fighting	the	weightlessness	.
他们	跳了起来	和	来了	朝向	她	,	笨拙地	斗争	这	失重	.

他们跳起来朝她走来，笨拙地与失重感作斗争。

- [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr'self] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Mryna	caught	at	the	door	jamb	and	swung	herself	toward	the	ceiling	.
-	捕捉	在	这	门	大排	和	摇摆	她自己	朝向	这	天花板	.

米娜被门框绊住，荡向天花板。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɑːrmd] [mæn]['faɪərd] .

At	the	same	time	the	armed	man	fired	.
在	这	相同的	时间	这	武装	男人	被解雇	.

与此同时，持枪男子开枪射击。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [mɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .

The	discharge	missed	her	and	washed	against	the	transmission	machinery	.
这	释放	错过	她	和	洗过	反对	这	传播	机械	.

污水没冲到她身上，而是溅到了传动机械上。

[bluː] ['faɪər][ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Blue	fire	exploded	from	the	room	.
蓝色的	火	爆炸了	从	这	房间	.

房间里突然爆发出蓝色的火焰。

[ðə; ði] [θriː] [men] [skriːmd] [ɪn]['ægəni] .

The	three	men	screamed	in	agony	.
这	三	男人	尖叫	在	痛苦	.

三人发出痛苦的惨叫。

[kən'kʌʃn] [θruː] - ['helpləsli] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪm] [ə'gen] .

Concussion	threw	Mryna	helplessly	toward	the	rim	again	.
脑震荡	扔	-	无助地	朝向	这	轮缘	再次	.

脑震荡再次将米娜无助地推向篮筐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wiːl] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

And	the	Guardian	Wheel	was	plunged	into	darkness	.
和	这	监护人	车轮	曾是	暴跌	进入	黑暗	.

守护之轮陷入了黑暗。

- [hed] [swæm] ; [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [siːðd] [wɪð; wɪθ][peɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bæŋd] ['ɪntuː]

Mryna's	head	swam	;	her	shoulder	seethed	with	pain	where	she	had	banged	into
-	头	游泳	;	她	肩膀	沸腾	和	疼痛	在哪里	她	有	砰的一声	进入

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

米娜感到一阵眩晕；撞到墙上的肩膀传来阵阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [ruːm] ,

She	tried	to	creep	toward	the	circular	room	,
她	尝试	到	潜行者	朝向	这	圆	房间	,

她试图悄悄地向圆形房间靠近，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bæk]

but	she	had	lost	her	sense	of	direction	and	she	found	herself	back
但	她	有	丢失的	她	感觉	的	方向	和	她	成立	她自己	后退

[ɑːn][ðə; ði][rɪm] .

on	the	rim	.
在	这	轮缘	.

但她失去了方向感，发现自己又回到了悬崖边缘。

[ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [bel] [hæd; həd] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

The	clanging	bell	had	stopped	when	the	lights	went	out	,
这	叮当声	钟	有	停止	什么时候	这	灯	去	出去	,

灯光熄灭时，叮当作响的铃声也停止了。

[bʌt; bət] - [hɜːrd] [ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .

but	Mryna	heard	the	panic	of	frightened	voices	.
但	-	听到	这	恐慌	的	害怕	声音	.

但米娜听到了惊恐的声音。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] .

Far	away	someone	was	screaming	.
远的	离开	某人	曾是	尖叫	.

远处传来尖叫声。

[ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [ˈklætərd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Running	feet	clattered	toward	her	.
跑步	脚	咔嗒咔嗒地	朝向	她	.

一阵急促的脚步声向她袭来。

- [ˈflætnd] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] .

Mryna	flattened	herself	against	the	outer	wall	.
-	扁平的	她自己	反对	这	外	墙	.

米娜紧贴着外墙。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ʃɑːt] [pæst] [hɜːr; hər] .

An	indistinct	body	of	men	shot	past	her	.
一个	模糊	身体	的	男人	射击	过去的	她	.

一群模糊不清的男人从她身边飞驰而过。

“ [frʌm; frəm] - , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

“	From	Rythar	,	”	one	of	them	was	saying	.
“	从	-	,	”	一	的	他们	曾是	说	.

“来自雷萨尔，”其中一人说道。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] - ! ”

“	A	woman	from	Rythar	!	”
“	一个	女士	从	-	!	”

“一位来自雷萨尔的女人！”

“ [ænd; ənd] [wiːv] [ˈblæstɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈsentər] .

“	And	we've	blasted	the	communication	center	.
“	和	我们已经	炸毁	这	沟通	中心	.

“我们已经炸毁了通讯中心。”

[wiːv] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] —

We've	no	way	of	sending	the	warning	back	to	Earth	—
我们已经	不	方式	的	发送	这	警告	后退	到	地球	—

我们没有办法将警告传回地球——

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

”	They	were	gone	.
”	他们	是	已消失	.

他们走了。

- [muːvd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [spoʊk] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

Mryna	moved	back	into	the	spoke	corridor	.
-	已搬	后退	进入	这	辐	走廊	.

米娜回到了走廊尽头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈsaɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkjələr] [hʌb] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] - [kɑːr] .

She	felt	her	way	silently	toward	the	circular	hub	room	and	the	god	-	car	.
她	毛毡	她	方式	默默	朝向	这	圆	中心	房间	和	这	上帝	-	车	.

她默默地摸索着走向圆形枢纽房间和神车。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] — [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Suddenly	very	close	she	heard	voices	which	she	recognized	—	the	man	and	the
突然	非常	关闭	她	听到	声音	哪个	她	认可	—	这	男人	和	这

[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ruːm] .

woman	who	had	been	talking	in	the	supply	room	.
女士	WHO	有	到过	说	在	这	供应	房间	.

突然，她听到很近的地方传来她熟悉的声音——是之前在储藏室里说话的那对男女。

“ [jʊə(r)] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , ” the62
“ You're still all right , Dick , ” the62
“ 你是 仍然 全部 正确的 , 迪克 , ” the62

“你还好吗，迪克？”62

['wʊmən] [sed] .
woman said .
女士 说 .

女人说道。

“ [ʃiː; ʃi]['hæznt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — ”
“ She hasn't been here long enough to — ”
“ 她 还没有 到过 这里 长的 足够的 到 — ”

“她来这里时间还不够长，所以——”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] .
“ We don't know that .
“ 我们 不 知道 那 .

我们不知道。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɔːr] [haʊ] ['kwɪkli] .
We don't know how it spreads or how quickly .
我们 不 知道 如何 它 传播 或者 如何 迅速地 .

我们不知道它是如何传播的，也不知道它传播的速度有多快。

[wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] . ”
We can't take the chance . ”
我们 不能 拿 这 机会 . ”

我们不能冒这个险。

“ [ðen] ... [ðen] [wiːv] [noʊ] [tʃɔɪs] ?
“ Then ... then we've no choice ?
“ 然后 ... 然后 我们已经 不 选择 ?

“那么……那么我们就别无选择了吗？”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪspər] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
” Her voice was a small whisper , choked with terror .
” 她 嗓音 曾是 一个 小的 耳语 , 窒息 和 恐怖 .

她的声音微弱得像耳语，充满了恐惧。

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
These have been standing emergency orders for twenty years .
这些 有 到过 常设 紧急情况 订单 为了 二十 年 .

这些紧急命令已经生效二十年了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [feɪst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
We always faced the possibility that one of them would escape .
我们 总是 面对 这 可能性 那 一 的 他们 会 逃脱 .

我们始终面临着其中一人逃跑的可能性。

[ɪf] [wiːd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði]
If we'd been allowed to use a different policy of education — but the
如果 我们会 到过 允许 到 使用 一个 不同的 政策 的 教育 — 但 这
[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['wʊdnt] [pər'mɪt] [ðæt] .
politicians wouldn't permit that .
政治家 不会 允许 那 .

如果我们被允许采用不同的教育政策——但政客们不会允许的。

[ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	Wheel	has	to	be	destroyed	,	and	we	must	die	with	it	.	”
这	车轮	有	到	是	损毁	,	和	我们	必须	死	和	它	.	”

“这轮子必须被摧毁，我们也必须与它一同消亡。”

“ ['kudnt] [wiː; wi][weɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ? ”

“	Couldn't	we	wait	and	make	sure	?	”
“	不能	我们	等待	和	制作	当然	?	”

“我们能不能等等，确认一下？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [tuː] [fæst] .

“	It	works	too	fast	.
“	它	作品	也	快速地	.

“它的作用速度太快了。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] — ['æftərwərd] .

None	of	us	would	be	able	to	do	the	job	—	afterward	.
没有任何	的	我们	会	是	有能力的	到	做	这	工作	—	之后	.

事后，我们谁都无法胜任这项工作了。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [muːvd] [ə'weɪ] .

”	The	voices	moved	away	.
”	这	声音	已搬	离开	.

声音渐渐远去。

- ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hʌb] [ruːm] .

Mryna	floated	toward	the	hub	room	.
-	漂浮	朝向	这	中心	房间	.

米尔娜飘向了枢纽室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][gɑːd] - [kɑːr] .

She	found	the	air	lock	and	pulled	herself	into	the	god	-	car	.
她	成立	这	空气	锁	和	拉	她自己	进入	这	上帝	-	车	.

她找到了气闸，把自己拉进了神车。

[ðə; ði]['met(ə)l] [lɑːk] [hist] [kloʊzd] [ænd; ənd] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] .

The	metal	lock	hissed	closed	and	light	came	on	.
这	金属	锁	嘶嘶作响	关闭	和	光	来了	在	.

金属锁嘶嘶地关上了，灯亮了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Then	she	knew	she	had	made	a	mistake	.
然后	她	知道	她	有	制成	一个	错误	.

这时她才意识到自己犯了个错误。

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] - .

This	ship	was	not	the	one	she	had	used	when	she	came	up	from	Rythar	.
这	船	曾是	不是	这	一	她	有	用过的	什么时候	她	来了	向上	从	-	.

这艘船并不是她从雷萨尔上来时乘坐的那艘。

[ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [laʊndʒ] ,

The	tiny	cabin	was	fitted	with	a	sleeping	lounge	,
这	微小的	舱	曾是	适配	和	一个	睡眠	休息室	,

这间小木屋里设有一个睡眠休息区，

[ə; eɪ] [fuːd] ['kæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['fɪlmz] .

a	food	cabinet	and	a	file	of	reading	films	.
一个	食物	内阁	和	一个	文件	的	阅读	电影	.

一个食品柜和一卷待读影片。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ə; eɪ]['maɪkə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Above	the	lounge	a	mica	viewplate	gave	her	a	broad	view	of	the	sky	.
多于	这	休息室	一个	云母	视窗	给予	她	一个	广阔	看法	的	这	天空	.

休息室上方的一块云母观景板让她可以饱览广阔的天空。

- [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

Mryna	**remembered**	**that**	**the**	**man**	**in**	**the**	**supply**	**room**	**had**	**said**	**he**	**was**	**waiting**
-	记得	那	这	男人	在	这	供应	房间	有	说	他	曾是	等待

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['pɪkʌp] ;

for	**an**	**auto**	**-**	**pickup**	**;**
为了	一个	汽车	-	捡起	;

米娜记得，储藏室里的那个男人说过他在等汽车来取车；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

he	**was**	**on**	**his**	**way**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
他	曾是	在	他的	方式	后退	到	地球	.

他正在返回地球的途中。

- [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

Mryna	**had**	**taken**	**his**	**ship**	**instead**	**of**	**her**	**own**	**.**
-	有	已采取	他的	船	反而	的	她	自己的	.

米娜开走了他的船，而不是她自己的船。

[ɪn]['pænɪk][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

In	**panic**	**she**	**tried**	**to**	**open**	**the**	**door**	**again**	**,**	**but**	**she**	**found**	**no**	**way**	**to**	**do**	**it**
在	恐慌	她	尝试	到	打开	这	门	再次	,	但	她	成立	不	方式	到	做	它

.

:

.

她惊慌失措地再次尝试打开门，但却发现根本打不开。

[mə'ʃiːnəri] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .

Machinery	**beneath**	**her**	**feet**	**began**	**to**	**hum**	**.**
机械	下面	她	脚	开始	到	哼	.

她脚下的机器开始嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪkʌp] [left][ðə; ði][hʌb][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wiːl] .

She	**felt**	**a**	**slight**	**lurch**	**as**	**the**	**pickup**	**left**	**the**	**hub**	**of**	**the**	**Guardian**	**Wheel**	**.**
她	毛毡	一个	轻微	困境	作为	这	捡起	左边	这	中心	的	这	监护人	车轮	.

当皮卡车离开守护者之轮的中心时，她感到车身轻微晃动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][ɑːrk] .

It	**swung**	**in**	**a**	**wide**	**arc**	**.**
它	摇摆	在	一个	宽的	弧	.

它摆动了一个很大的弧线。

[θruː] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wiːl] ['groʊɪŋ] [smɔːl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Through	**the**	**viewplate**	**she**	**saw**	**the**	**enormous**	**Wheel**	**growing**	**small**	**behind**	**her**	**,**
通过	这	视窗	她	锯	这	巨大的	车轮	生长	小的	在后面	她	,

透过观察窗，她看到巨大的轮子在她身后渐渐变小。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] - .

silhouetted	**against**	**the**	**mist**	**of**	**Rythar**	**.**
剪影	反对	这	薄雾	的	-	.

在瑞萨迷雾的映衬下，他呈现出剪影般的轮廓。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːl] [gləud] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saʊndləs] [ɪk'sploʊʒn] .

Suddenly	**the**	**wheel**	**glowed**	**red**	**with**	**a**	**soundless**	**explosion**	**.**
突然	这	车轮	发光	红色的	和	一个	无声	爆炸	.

突然，车轮发出无声的爆炸声，发出红光。

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['frægmənts] [daɪd][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

Its	**flaming**	**fragments**	**died**	**in**	**the**	**void**	**.**
它是	炽盛	片段	死亡	在	这	空白	.

它燃烧的碎片消散在虚空中。

- [drɑ:pt] ['wi:kli] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Mryna dropped weakly on the lounge .
- 掉落 弱 在 这 休息室 .

米娜无力地倒在了休息室里。

['nɔ:ziə] [spʌn] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
Nausea spun through her mind .
恶心 旋转 通过 她 头脑 .

一阵恶心涌上心头。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .
The man had said they would destroy themselves .
这 男人 有 说 他们 会 破坏 他们自己 .

那人曾说过他们会自我毁灭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] ?
Because Mryna had come aboard ?
因为 - 有 来 船上 ?

因为米娜上船了?

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
But why were they afraid of her ?
但 为什么 是 他们 害怕的 的 她 ?

但他们为什么害怕她呢?

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l][hɑ:rm][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:][ðem; ðəm] ?
What possible harm could she do them ?
什么 可能的 伤害 可以 她 做 他们 ?

她能对他们造成什么伤害呢?

- [hæd; həd][left] - [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tru:θ][wʌz; wəz][ɪn'sænəti] .
Mryna had left Rythar to discover the truth , and the truth was insanity .
- 有 左边 - 到 发现 这 真相 , 和 这 真相 曾是 疯狂 .

米娜离开瑞塔尔是为了探寻真相，而真相却是疯狂。

[wʌz; wəz] [tru:θ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] , [æn; ən] ['empti] ['hɔ:rər] ?
Was truth always like this — a bitter disillusionment , an empty horror ?
曾是 真相 总是 喜欢 这 — 一个 苦的 幻灭 , 一个 空的 恐怖 ?

真相总是如此吗——苦涩的幻灭，空虚的恐惧?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [naʊ] :
She had something else to say to the people of Rythar now :
她 有 某物 别的 到 说 到 这 人们 的 - 现在 :

她现在还有话要对瑞萨的人民说:

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜ:r; wər][men] , [bʌt; bət] [ðæt] [men][wɜ:r; wər][mæd] .
not that the gods were men , but that men were mad .
不是 那 这 神 是 男人 , 但 那 男人 是 疯狂的 .

并非说神是人，而是说人疯了。

[bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][tə'bu:z] ; [send] [ʌp][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔrz] .
Believe in the taboos ; send up the sacrificial ores .
相信 在 这 禁忌 ; 发送 向上 这 献祭 矿石 .

相信禁忌；送上祭祀用的矿石。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['mædnəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
It was a small price to pay to keep that madness away from Rythar .
它 曾是 一个 小的 价格 到 支付 到 保持 那 疯狂 离开 从 - .

为了让瑞瑟远离那种疯狂，付出这点代价是值得的。

[ænd; ənd] - [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [bæk] .
And Mryna knew she could not go back .
和 - 知道 她 可以 不是 去 后退 .

米娜知道她回不去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ;

With	the	Wheel	gone	,	she	could	never	return	to	Rythar	;
和	这	车轮	已消失	,	她	可以	绝不	返回	到	-	;

随着命运之轮的消失，她再也无法回到莱萨尔了;

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] - ['pɪkʌp] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'eksərəbli] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

the	auto	-	pickup	was	carrying	her	inexorably	toward	Earth	.
这	汽车	-	捡起	曾是	携带	她	无情地	朝向	地球	.

自动皮卡车正载着她无情地向地球驶去。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ʃrɪl] , ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

The	scream	of	the	machinery	slowly	turned	shrill	,	hammering	against	her
这	尖叫	的	这	机械	缓慢地	转向	尖锐	,	锤击	反对	她

['ɪrdrʌm] .

eardrums	.
耳膜	.

机器的尖叫声渐渐变得尖锐刺耳，震得她耳膜生疼。

[ðə; ði][stɑːrz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blɜːrd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [aʊt] .

The	stars	visible	in	the	viewplate	blurred	and	winked	out	.
这	明星	可见的	在	这	视窗	模糊	和	眨眼	出去	.

取景器中可见的星星变得模糊不清，最终消失。

- [felt][ə; eɪ][twɪst][ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [spiːd]

Mryna	felt	a	twist	of	vertigo	as	the	shuttle	shifted	from	conventional	speed
-	毛毡	一个	捻	的	眩晕	作为	这	穿梭	转移	从	传统的	速度

['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm][wɔːrp] .

into	a	time	warp	.
进入	一个	时间	经	.

当航天飞机从常规速度变为时空穿梭时，米娜感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] sound63

And	then	the	sound63
和	然后	这	sound63

然后是 sound63

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

走了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] .

The	ship	was	floating	in	an	impenetrable	blackness	.
这	船	曾是	漂浮的	在	一个	坚不可摧	黑	.

那艘船漂浮在一片漆黑之中。

- [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [pæst] [səb'dʒektɪvli] .

Mryna	had	no	idea	how	much	time	passed	subjectively	.
-	有	不	主意	如何	很多	时间	通过了	主观上	.

米娜完全不知道主观上时间过去了多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] .

When	she	became	hungry	,	she	took	food	from	the	cabinet	.
什么时候	她	成为	饥饿的	,	她	采取	食物	从	这	内阁	.

她饿了的时候，就从橱柜里拿食物。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

She	slept	when	she	was	tired	.
她	睡着了	什么时候	她	曾是	疲劳的	.

她累了就睡觉。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['fɪlmz] [θruː] [ðə; ði] [prə'dʒektər] .

To	pass	the	time	,	she	turned	the	reading	films	through	the	projector	.
到	经过	这	时间	,	她	转向	这	阅读	电影	通过	这	投影仪	.

为了打发时间，她把阅读电影通过投影仪放映起来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['kʌvərd] [mə'tɪriəl] - [ɔːl'redi] [nuː] .

Most	of	the	film	stored	in	the	shuttle	covered	material	Mryna	already	knew	.
最多	的	这	电影	存储	在	这	穿梭	涵盖	材料	-	已经	知道	.

航天飞机上存放的大部分胶片都涵盖了米娜已经知道的内容。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , ['klɪrli] , [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'naɪd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

The	Earthmen	,	clearly	,	had	not	denied	any	information	to	Rythar	.
这	地球人	,	清楚地	,	有	不是	否认	任何	信息	到	-	.

显然，地球人并没有向莱萨尔隐瞒任何信息。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] — [ə'strɑːnəmi] .

Only	one	thing	had	been	restricted	—	astronomy	.
仅有的	一	事物	有	到过	受限制的	—	天文学	.

只有一样东西受到了限制——天文学。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

And	that	would	have	made	no	difference	,
和	那	会	有	制成	不	不同之处	,

那样做也无济于事。

[ɪf] - [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [tekst] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] .

if	Mryna	had	not	found	the	text	in	the	ruins	of	the	Old	Village	.
如果	-	有	不是	成立	这	文本	在	这	废墟	的	这	老的	村庄	.

如果米娜没有在古村落的废墟中找到那份文本的话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] - ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːrz] ;

The	people	on	Rythar	never	saw	the	stars	;
这	人们	在	-	绝不	锯	这	明星	;

瑞塔星上的人们从未见过星星；

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] — [ɔːr] ['kerɪŋ] — [wʌt] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] .

they	had	no	way	of	knowing	—	or	caring	—	what	lay	above	the	rain	mist	.
他们	有	不	方式	的	会心	—	或者	关怀	—	什么	躺	多于	这	雨	薄雾	.

他们无从知晓——或者说根本不在乎——雨雾之上是什么。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Mryna	was	more	interested	in	the	history	of	Earth	,	which	she	had	never	known	before	.
-	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	历史	的	地球	,	哪个	她	有	绝不	已知	前	.

米娜对地球的历史更感兴趣，而她以前从未了解过地球的历史。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kʌntrisaɪd] .

She	studied	the	pictures	of	the	great	industrial	centers	and	the	crowded	countryside	.
她	研究	这	图片	的	这	伟大的	工业的	中心	和	这	挤	农村	.

她仔细研究了那些描绘大型工业中心和人口稠密的乡村的图片。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːbz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

She	was	awed	by	the	mobs	in	the	city	streets	and	the	towering	buildings	.
她	曾是	敬畏	经过	这	怪物	在	这	城市	街道	和	这	参天	建筑物	.

她被城市街道上的人群和高耸入云的摩天大楼所震撼。

[jet] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rld] [mɔ:r] — [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] - ['rʌnɪŋ] [brʊks] ;
Yet she liked her own world more — the forests and the clear - running brooks ;
然而 她 喜欢 她 自己的 世界 更多的 — 这 森林 和 这 清除 - 跑步 布鲁克斯 ;
[ðə; ði][væst] , [ʌn'kraʊdɪd] , ['oʊpən]['speɪsɪz] .
the vast , uncrowded , open spaces .
这 广阔的 , 不拥挤 , 打开 空间 .

但她更喜欢自己的世界——森林和清澈的小溪；广阔、人烟稀少的开放空间。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] - ['pærədaɪs][tu:; tə]
It puzzled her that the people of Earth would give the Rytharian paradise to
它 困惑 她 那 这 人们 的 地球 会 给 这 - 天堂 到
[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
a handful of children ,
一个 少数 的 孩子们 ,

她感到困惑的是，地球人竟然会把瑞萨里安天堂赐予几个孩子。

[wen] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rld][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
when their own world was so overcrowded .
什么时候 他们的 自己的 世界 曾是 所以 过度拥挤 .

当他们自己的世界如此拥挤不堪时。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Was this another form of the madness that had driven the people in the
曾是 这 其他 形式 的 这 疯狂 那 有 驱动 这 人们 在 这
[wi:l] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ?
Wheel to destroy themselves ?
车轮 到 破坏 他们自己 ?

这是驱使"轮回"中的人们走向自我毁灭的另一种疯狂形式吗?

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [jet] - [maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][tu:; tə]
That made a convenient explanation , yet Mryna's mind was too logical to
那 制成 一个 方便的 解释 , 然而 - 头脑 曾是 也 逻辑 到
[ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .
accept it .
接受 它 .

这似乎是一个方便的解释，但米娜的思维太过理性，无法接受这个解释。

[wʌn] [fɪlm] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:ləni][ɑ:n] - ,
One film referred to the founding of the original colony on Rythar ,
一 电影 指 到 这 创立 的 这 原来的 殖民地 在 - ,

其中一部电影提到了在雷塔尔星球上建立最初的殖民地，

[ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'skʌvərər] .
a planet in the Sirian System which had been named for its discoverer .
一个 行星 在 这 天狼星 系统 哪个 有 到过 命名 为了 它是 发现者 .

天狼星系中的一颗行星，以其发现者的名字命名。

- , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɪlm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:ləniz] [ɪ'stæblɪʃt]
Rythar , according to the film , was one of a score of colonies established
- , 根据 到 这 电影 , 曾是 一 的 一个 分数 的 殖民地 已确立的
[baɪ] [ɜ:rθ] .
by Earth .
经过 地球 .

根据电影所述，Rythar 是地球建立的二十多个殖民地之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [rɪtʃ] [ɪn] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ju'reɪniəm] .
It was unbelievably rich in deposits of uranium .
它 曾是 难以置信 富有的 在 存款 的 铀 .

那里蕴藏着极其丰富的铀矿。

[ðæt] , - [sər'maɪzd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔ:r] [ðeɪ] [sent] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

That	,	Mryna	surmised	,	was	the	name	of	the	sacrificial	ore	they	sent	up	in	the
那	,	-	推测	,	曾是	这	姓名	的	这	献祭	矿石	他们	发送	向上	在	这

[gɑ:d] - [kɑ:rz] .

god	-	cars	.
上帝	-	汽车	.

米丽娜推测，那就是他们用神车送上去的祭祀矿石的名字。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv] - [du:pli'keitid] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;

The	atmosphere	and	gravity	of	Rythar	duplicated	that	of	Earth	;
这	气氛	和	重力	的	-	重复	那	的	地球	;

Rythar 的大气和重力与地球相同;

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Rythar	should	have	become	the	largest	colony	in	the	system	.
-	应该	有	变得	这	最大	殖民地	在	这	系统	.

Rythar本应成为该星系中最大的殖民地。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['mɪljən]

The	government	of	Earth	had	originally	planned	a	migration	of	ten	million
这	政府	的	地球	有	起初	计划	一个	迁移	的	十	百万

['pɝ:sənz] .

persons	.
人	.

地球政府最初计划进行一千万人的移民。

“ [bʌt; bət]['æftər] [twelv] [mʌnθs] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] ['kɑ:ləni][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

“	But	after	twelve	months	the	survey	colony	was	destroyed	by	an	infection	,
“	但	后	十二	几个月	这	民意调查	殖民地	曾是	损毁	经过	一个	感染	,

“但十二个月后，调查蜂群因感染而灭绝。”

” - [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [skri:n] , “ [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] .

”	Mryna	read	on	the	projection	screen	,	“	which	has	never	been	identified	.
”	-	读	在	这	投影	屏幕	,	“	哪个	有	绝不	到过	已识别	.

“Mryna 在投影屏幕上读道：‘这从未被识别出来。’”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

It	is	called	simply	the	Sickness	.
它	是	称为	简单地	这	疾病	.

它就被称为“疾病”。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

The	origin	of	this	plague	is	unknown	.
这	起源	的	这	瘟疫	是	未知	.

这场瘟疫的起源尚不清楚。

[noʊ][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rveɪ]['kɑ:ləni] [sə'vaivd] ; ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][ɑ:n] - [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz]

No	adult	in	the	survey	colony	survived	;	children	born	on	Rythar	are	themselves
不	成人	在	这	民意调查	殖民地	幸存下来	;	孩子们	出生	在	-	是	他们自己

[ɪ'mju:n] ,

immune	,
免疫	,

调查殖民地中没有一个成年人幸存下来；在瑞塔星出生的孩子本身就具有免疫力。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['kæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] .

but	are	carriers	of	the	Sickness	.
但	是	承运人	的	这	疾病	.

但他们却是这种疾病的携带者。

[ðə; ði][fɜ:rst]['reskju:] [ti:m] [sent][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][daɪd] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['aʊərz] .

The	first	rescue	team	sent	to	save	them	died	within	eight	hours	.
这	第一的	救援	团队	发送	到	节省	他们	死亡	之内	八	小时	.

第一支被派去营救他们的救援队在八小时内全部遇难。

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz]['evər] [sə'vaivd] [ðə; ði]

No	human	being	,	aside	from	these	native	-	born	children	,	has	ever	survived	the
不	人类	存在	,	旁边	从	这些	本国的	-	出生	孩子们	,	有	曾经	幸存下来	这

['sɪknəs] .

Sickness	.
疾病	.

除了这些土生土长的儿童之外，没有任何人类能够从这场瘟疫中幸存下来。

” [naʊ] - [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

”	Now	Mryna	had	the	whole	truth	.
”	现在	-	有	这	所有的	真相	.

“现在米娜知道了全部真相。”

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mædnəs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

She	knew	the	motivation	for	their	madness	of	self	-	destruction	.
她	知道	这	动机	为了	他们的	疯狂	的	自己	-	破坏	.

她知道他们疯狂自毁的动机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'sænəti] ,

It	was	not	insanity	,
它	曾是	不是	疯狂	,

那不是精神错乱，

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'blaɪm] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [seɪv]

but	the	sublime	courage	of	a	few	human	beings	sacrificing	themselves	to	save
但	这	升华	勇气	的	一个	很少	人类	生物	牺牲	他们自己	到	节省

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	rest	of	their	civilization	.
这	休息	的	他们的	文明	.

但少数人为了拯救其余的文明而牺牲自己，这种崇高的勇气令人敬佩。

[ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [wi:l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ðer; ðər] .

They	smashed	the	Guardian	Wheel	to	keep	the	Sickness	there	.
他们	粉碎	这	监护人	车轮	到	保持	这	疾病	那里	.

他们砸碎了守护之轮，以阻止疾病蔓延。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] already64

And	Mryna	had	already64
和	-	有	already64

而米娜已经有64

[ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənd] !

escaped	before	that	happened	!
逃脱	前	那	发生	!

我在那之前逃走了！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] [θru:] [speɪs] [tɔ:rd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] , [tu:]

She	was	being	hurled	through	space	toward	Earth	and	she	would	destroy	that	,	too
她	曾是	存在	投掷	通过	空间	朝向	地球	和	她	会	破坏	那	,	也

.

:
.

她被抛射到太空中朝地球飞去，她也会摧毁地球。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɪld] [hɜ:r'self] , [ðæt] [wʊd] [ɪn][noʊ] [weɪ] ['ɔ:ltər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

If	she	killed	herself	,	that	would	in	no	way	alter	the	situation	.
如果	她	被杀	她自己	,	那	会	在	不	方式	改变	这	情况	.

如果她自杀，那也丝毫不会改变现状。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɪl] [mu:v] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔ:rs] .

The	ship	would	still	move	in	its	appointed	course	.
这	船	会	仍然	移动	在	它是	任命	课程	.

船只仍将按既定航线航行。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɔːrd] ;
Her **body** **would** **be** **aboard** **;**
她 身体 会 是 船上 ;

她的遗体将会在船上;

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv]
perhaps **the** **very** **furnishings** **in** **the** **cabin** **were** **now** **infected** **with** **the** **germ** **of**
也许 这 非常 家具 在 这 舱 是 现在 已感染 和 这 细菌 的
[ðə; ði] ['sɪknəs] .
the **Sickness** **.**
这 疾病 .

或许连船舱里的家具都已被这种疾病的病菌感染了。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɔɪzn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
When **the** **ship** **touched** **Earth** **,** **the** **fatal** **poison** **would** **escape** **.**
什么时候 这 船 感动 地球 , 这 致命的 毒 会 逃脱 .

当飞船接触地球时，致命的毒药就会泄漏出来。

['dʌlli] - [tɜːrnd] [ʌp] [ə'nʌðər] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] ,
Dully **Mryna** **turned** **up** **another** **frame** **on** **the** **film** **,**
沉闷地 - 转向 向上 其他 框架 在 这 电影 ,

Dully Mryna 在影片中又出现了一帧画面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][help] - .
and **she** **read** **what** **the** **Earthmen** **had** **done** **to** **help** **Rythar** **.**
和 她 读 什么 这 地球人 有 完毕 到 帮助 - .

她读到了地球人为了帮助莱萨尔所做的一切。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wiːl] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði] ['sɪknəs] .
They **built** **the** **Guardian** **Wheel** **to** **isolate** **the** **Sickness** **.**
他们 建造 这 监护人 车轮 到 隔离 这 疾病 .

他们建造了守护之轮来隔离疾病。

[siːld] [ɪn]['met(ə)l] [ˌɪmjunə'zeɪʃn] ['suːts] ,
Sealed **in** **metal** **immunization** **suits** **,**
密封 在 金属 免疫接种 西装 ,

密封在金属免疫防护服中，

[ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [wɜːrld][ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ]
volunteers **had** **descended** **to** **the** **plague** **world** **and** **reared** **the** **surviving**
志愿者 有 下降 到 这 瘟疫 世界 和 饲养 这 幸存
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]
children **of** **the** **colonists** **until** **they** **were** **old** **enough** **to** **look** **out** **for**
孩子们 的 这 殖民者 直到 他们 是 老的 足够的 到 看 出去 为了
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

志愿者们下到瘟疫肆虐的世界，抚养殖民者幸存的孩子们，直到他们长大成人，能够照顾自己。

[ðə; ði] ['ænsər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] .
The **answer** **house** **had** **been** **set** **up** **as** **an** **instructional** **device** **.**
这 回答 房子 有 到过 放 向上 作为 一个 教学 设备 .

答疑屋最初是作为教学设施而设立的。

“ [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
“ **As** **nearly** **as** **possible** **,**
“ 作为 几乎 作为 可能的 ,

“尽可能地，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['soʊʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
the scientists in charge attempted to create a normal social situation for the
这 科学家 在 收费 尝试过 到 创造 一个 普通的 社会的 情况 为了 这
[pleɪg] ['kæriərz] .
plague carriers .
瘟疫 承运人 .

负责的科学家们试图为瘟疫携带者创造正常的社会环境。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [mə'tʃʊrd] [ɪ'nʌf]
They could never be allowed to leave Rythar , but when they matured enough
他们 可以 绝不 是 允许 到 离开 - , 但 什么时候 他们 成熟的 足够的
[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
to know the truth ,
到 知道 这 真相 ,

他们永远不可能被允许离开莱萨尔，但当他们长大成人，明白真相后，

- [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['sɪstəm] .
Rythar could be integrated into the colonial system .
- 可以 是 融合的 进入 这 殖民 系统 .

Rythar 可以被纳入殖民体系。

- [juˈreɪniəm][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [treɪd] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl]['mɑːrkɪt] .
Rytharian uranium is already a significant trade factor in the colonial market .
- 铀 是 已经 一个 重要的 贸易 因素 在 这 殖民 市场 .

雷萨里亚铀矿在殖民地市场中已是重要的贸易商品。

[æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wiːl] [ɪz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fə'sɪləti] ,
An incidental by - product of the Guardian Wheel is the hospital facility ,
一个 偶然的 经过 - 产品 的 这 监护人 车轮 是 这 医院 设施 ,

守护者之轮的附带产物是医院设施，

[wer] [əd'vænst] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kænsəz][ænd; ənd] [lʌŋ] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [ɪn]
where advanced cases of certain cancers and lung diseases have been cured in
在哪里 先进的 案例 的 肯定 癌症 和 肺 疾病 有 到过 治愈 在
[ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['grævəti][ɔːr][baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]['kɑːzmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
a reduced gravity or by exposure to cosmic radiation .
一个 减少 重力 或者 经过 接触 到 宇宙 辐射 .

某些癌症和肺部疾病的晚期病例在低重力环境下或通过暴露于宇宙辐射而治愈。

" - [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] .
" Mryna shut off the projection .
" - 关闭 离开 这 投影 .

"米娜关掉了投影。"

[ðə; ði][wɜːrdz] [meɪd] [sens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dɪd][nɑːt] .
The words made sense , but the results did not .
这 字 制成 感觉 , 但 这 结果 做过 不是 .

措辞本身没有问题，但结果却并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ɜːrθ] [hæd; həd] [feɪld] .
And she knew precisely why Earth had failed .
和 她 知道 恰恰 为什么 地球 有 失败的 .

她非常清楚地球失败的原因。

[wen] [ðeɪ] [mə'tʃʊrd] — [ɪn] [ðoʊz] [θriː] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ænsər] .
When they matured — in those three words she had her answer .
什么时候 他们 成熟的 — 在 那些 三 字 她 有 她 回答 .

当她们成熟的时候——这三个字就给了她答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
And now it didn't matter .
和 现在 它 没有 事情 .

现在这一切都不重要了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

There	**was**	**nothing**	**she**	**could**	**do**	**.**
那里	曾是	没有什么	她	可以	做	.

她无能为力。

[hɜ:r; hər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mænz]

Her	**ship**	**was**	**a**	**poisoned**	**arrow**	**aimed**	**directly**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**man's**
她	船	曾是	一个	中毒	箭	旨在	直接地	在	这	心	的	男人的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	**.**
文明	.

她的船就像一支毒箭，直指人类文明的核心。

- [hæd; həd] [slept] [twaɪs] [wen] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] - ['pɪkʌp] [lɜ:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [draɪv]

Mryna	**had**	**slept**	**twice**	**when**	**the**	**auto**	**-**	**pickup**	**lurched**	**out**	**of**	**the**	**time**	**drive**
-	有	睡着了	两次	什么时候	这	汽车	-	捡起	踉跄了一下	出去	的	这	时间	驾驶

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [ə'gen] .

and	**she**	**was**	**able**	**to**	**see**	**the**	**stars**	**again**	**.**
和	她	曾是	有能力的	到	看	这	明星	再次	.

米娜睡了两觉，这时自动皮卡车猛地驶出了时间隧道，她又能看到星星了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

守护者(The Guardians)
第2/2页

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ˈeməˌrəld] [ˈplænɪt] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Directly	**ahead**	**of**	**her**	**she**	**saw**	**an**	**emerald**	**planet**	**,**	**bright**	**in**	**the**	**sun**	**.**
直接地	前方	的	她	她	锯	一个	翠	行星	,	明亮的	在	这	太阳	.

她正前方看到一颗翠绿色的星球，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɜːrθ] .

And	**she**	**knew**	**instinctively**	**that**	**it**	**was**	**Earth**	**.**
和	她	知道	本能地	那	它	曾是	地球	.

她凭直觉就知道那是地球。

[ə; eɪ] [ˈspiːkər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvjuːpɔːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .

A	**speaker**	**under**	**the**	**viewport**	**throbbed**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**human**	**voice**	**.**
一个	扬声器	在下面	这	视口	悸动	和	这	声音	的	一个	人类	嗓音	.

观察窗下方的扬声器里传出人声。

“ [ˈɔːtoʊ] - [ˈʃʌt(ə)l] [ˌɛsˈsiː] - , [əˈtenʃ(ə)n] .

“	**Auto**	**-**	**shuttle**	**SC**	**539**	**,**	**attention**	**.**
”	汽车	-	穿梭	南卡罗来纳州	-	,	注意力	.

“自动穿梭巴士 SC 539，注意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [ˈlændɪŋ] [slɑːt][ˈsev(ə)n] - [θriː] - [wʌn] , [pɔːrt][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

You	**are**	**assigned**	**landing**	**slot**	**seven**	**-**	**three**	**-**	**one**	**,**	**Port**	**Chicago**	**.**
你	是	分配	降落	投币口	七	-	三	-	一	,	港口	芝加哥	.

您被分配到七三一号降落位，芝加哥港。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ˈsev(ə)n] - [θriː] - [wʌn] .

I	**repeat**	**,**	**seven**	**-**	**three**	**-**	**one**	**.**
我	重复	,	七	-	三	-	一	.

我再说一遍，七三一。

[ˈdaɪəl] [ðæt] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

Dial	**that**	**destination**	**.**
拨号	那	目的地	.

拨打该目的地电话。

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] ?

Do	**you**	**read**	**me**	**?**
做	你	读	我	?

你听得到我说话吗?

” [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [bɪˈfɔːr] - [kənˈkluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

”	**Three**	**times**	**the**	**message**	**was**	**repeated**	**before**	**Mryna**	**concluded**	**that**	**it**	**was**	**meant**	**for**	**her**	**.**
”	三	时代	这	信息	曾是	重复	前	-	结束	那	它	曾是	意思是	为了	她	.

“这条信息重复了三次，Mryna 才得出结论，这条信息是给她的。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [smɔːl] [nɑːbz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [ˈtɑːgl] [ˈleɪb(ə)ld] “ [vɔɪs] [rɪˈplaɪ] .

She	**found**	**three**	**small**	**knobs**	**close**	**to**	**the**	**speaker**	**and**	**a**	**plastic**	**toggle**	**labeled**	**“**	**voice**	**reply**	**.**
她	成立	三	小的	旋钮	关闭	到	这	扬声器	和	一个	塑料	切换	标签	“	嗓音	回复	.

她在扬声器附近发现了三个小旋钮和一个标有“语音回复”的塑料拨动开关。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" She snapped it shut and found that she could speak to the Chicago
" 她 啪啪 它 关闭 和 成立 那 她 可以 说话 到 这 芝加哥
['speɪsˌpɔːrt] .
spaceport .
太空港 .

她啪地一声关上门，发现自己可以和芝加哥太空港通话了。

[hɜːr; hər] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['sɑːlvd] , [ðen] .
Her problem was easily solved , then .
她 问题 曾是 容易地 已解决 , 然后 .

她的问题就这样轻松解决了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
She could say she came from Rythar .
她 可以 说 她 来了 从 - .

她可以说她来自雷萨尔。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Without hesitation ,
没有 犹豫 ,

毫不犹豫，

[ɜːrθ] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [blæst] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Earth ships would be sent to blast her ship out of the sky before she would
地球 船舶 会 是 发送 到 爆炸 她 船 出去 的 这 天空 前 她 会
[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lænd] .
be able to land .
是 有能力的 到 土地 .

地球战舰会派出击舰将她的飞船击落，阻止她降落。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
But she knew she had to accomplish more than that ;
但 她 知道 她 有 到 完成 更多的 比 那 ;

但她知道自己必须完成的远不止这些；

[ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] . -
the same mistake must not be repeated again . 65
这 相同的 错误 必须 不是 是 重复 再次 . -

同样的错误绝不能重蹈覆辙。65

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː] [aɪ] [hæv; həv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" How much time do I have ? " she asked .
" 如何 很多 时间 做 我 有 ? " 她 问 .

"我还有多少时间？"她问道。

" ['θɜːrti] - [fɔːr] ['mɪnɪts] . "
" Thirty - four minutes . "
" 三十 - 四 分钟 . "

"三十四分钟。"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['ʃʌt(ə)l] [ʌp] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" Can you keep this shuttle up here any longer than that ? "
" 能 你 保持 这 穿梭 向上 这里 任何 更长 比 那 ? "

"你们还能让这架接驳机在这里停留更长时间吗？"

" ['leɪdi] , [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] - ['pɪˌkəps] [ɑːr; ər] [ɑːn] [teɪp] - ['paɪlət] .
" Lady , the auto - pickups are on tape - pilot .
" 女士 , 这 汽车 - 皮卡 是 在 磁带 - 飞行员 .

"女士，自动接听电话是按录音试听模式进行的。"

[kʌm] [hel] [ɔːr] [haɪ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [lænd][ɪg'zæktli][ɑːn] ['skedʒuːl] . ”

Come	hell	or	high	water	,	they	land	exactly	on	schedule	.	”
来	地狱	或者	高的	水	,	他们	土地	确切地	在	日程	.	”

不管遇到什么困难，他们都会准时到达。

“ [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ][dəunt]['daɪəl][ðə; ði][slɑːt][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	What	happens	if	I	don't	dial	the	slot	destination	?	”
“	什么	发生	如果	我	不	拨号	这	投币口	目的地	?	”

“如果我不拨打指定目的地会怎么样？”

“ [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːrk]['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʌk] [faɪn] .

“	We	bring	you	in	on	emergency	—	and	you	fork	over	a	thousand	buck	fine	.
“	我们	带来	你	在	在	紧急情况	—	和	你	叉	超过	一个	千	巴克	美好的	.

“我们把你紧急带进来——你却要交一千美元的罚款。”

” - [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]

”	Mryna	asked	to	be	allowed	to	speak	to	someone	in	authority	in	the
”	-	问	到	是	允许	到	说话	到	某人	在	权威	在	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

“米尔娜请求允许她与政府中的一位负责人交谈。”

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][pɔːrt]['mænɪdʒər][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

The	Chicago	port	manager	told	her	the	request	was	absurd	.
这	芝加哥	港口	经理	讲述	她	这	要求	曾是	荒诞	.

芝加哥港口经理告诉她，这个要求很荒谬。

[fɔːr; fər][naɪn] ['mɪnɪts] - ['ɑːrgjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] , [bɪ'fɔːr]

For	nine	minutes	Mryna	argued	,	with	a	mounting	sense	of	urgency	,	before
为了	九	分钟	-	争论	,	和	一个	安装	感觉	的	紧迫性	,	前

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['grʌdʒɪŋ] [kən'sent] .

he	gave	his	grudging	consent	.
他	给予	他的	勉强地	同意	.

米娜坚持争辩了九分钟，语气越来越急迫，他才勉强同意。

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skeɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt]

Her	trouble	was	that	she	had	to	skate	close	to	the	truth	without
她	麻烦	曾是	那	她	有	到	滑冰	关闭	到	这	真相	没有

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .

admitting	it	directly	.
承认	它	直接地	.

她的困境在于，她必须在不直接承认真相的情况下，小心翼翼地接近真相。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] — [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] — [let][ðem; ðəm] [kɪl] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː]

She	could	not	—	except	as	a	last	resort	—	let	them	kill	her	until	they	knew
她	可以	不是	—	除了	作为	一个	最后的	采取	—	让	他们	杀	她	直到	他们	知道

[waɪ] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [feɪld] .

why	the	isolation	of	Rythar	had	failed	.
为什么	这	隔离	的	-	有	失败的	.

除非万不得已，否则她绝不能让他们杀了她，直到他们知道为什么 Rythar 的隔离措施失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['lændɪŋ] [wen] - ['faɪnəli] [hɜːrd] [æn; ən]['oʊldər] ,

It	was	thirteen	minutes	before	landing	when	Mryna	finally	heard	an	older	,
它	曾是	十三	分钟	前	降落	什么时候	-	最后	听到	一个	老	,

飞机降落前十三分钟，米娜终于听到一个年长的声音。

[mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

more	dignified	voice	on	the	speaker	.
更多的	凝重	嗓音	在	这	扬声器	.

演讲者的声音更加庄重。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [griːn] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] ;

By	then	the	green	globe	of	Earth	filled	the	sky	;
经过	然后	这	绿色的	地球	的	地球	已填	这	天空	;

那时，绿色的地球已经占据了整个天空；

- [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] ['tɜːrnɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

Mryna	could	make	out	the	shapes	of	the	continents	turning	below	her	.
-	可以	制作	出去	这	形状	的	这	各大洲	转弯	以下	她	.

米娜能分辨出脚下旋转的大陆的形状。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['senətər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænəteri] ['kɑːŋgrəs]

The	older	man	identified	himself	as	a	senator	elected	to	the	planetary	Congress
这	老	男人	已识别	他自己	作为	一个	参议员	当选	到	这	行星	国会

.

:

.

那位年长的男子自称是当选为行星议会参议员的议员。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

She	didn't	know	how	much	authority	he	represented	,	but	she	couldn't	afford	to
她	没有	知道	如何	很多	权威	他	代表	,	但	她	不能	买得起	到

[weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

wait	any	longer	.
等待	任何	更长	.

她不知道他拥有多大的权力，但她再也等不起了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

She	told	him	frankly	who	she	was	.
她	讲述	他	坦率地说	WHO	她	曾是	.

她坦率地告诉他自己的身份。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [deθ] ['sentəns] , [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kwaɪətli] .

She	knew	she	was	pronouncing	her	own	death	sentence	,	yet	she	spoke	quietly	.
她	知道	她	曾是	发音	她	自己的	死亡	句子	,	然而	她	辐	悄悄	.

她明知自己是在宣判自己的死刑，却依然轻声细语。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] ['sækrifaist]

She	must	show	the	same	courage	that	the	Earthmen	had	when	they	sacrificed
她	必须	展示	这	相同的	勇气	那	这	地球人	有	什么时候	他们	牺牲

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wiːl] .

themselves	in	the	Guardian	Wheel	.
他们自己	在	这	监护人	车轮	.

她必须展现出与地球人在守护之轮中牺牲时同样的勇气。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [blæst] [maɪ] [ʃɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Listen	to	me	for	two	minutes	more	before	you	blast	my	ship	,	”	she	asked	.
“	听	到	我	为了	二	分钟	更多的	前	你	爆炸	我的	船	,	”	她	问	.

“在你炸毁我的飞船之前，再听我说两分钟，”她说道。

“ [aɪ] [roʊd] [ðə; ði] [gɑːd] - [kɑːr] [ʌp] [frʌm; frəm] - — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]

“	I	rode	the	god	-	car	up	from	Rythar	—	I	am	coming	now	to	spread	the
“	我	骑	这	上帝	-	车	向上	从	-	—	我	是	未来	现在	到	传播	这

['sɪknəs] [ɑːn] [ɜːrθ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Sickness	on	Earth	—	because	I	wanted	to	know	the	truth	about	something	that
疾病	在	地球	—	因为	我	通缉	到	知道	这	真相	关于	某物	那

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

puzzled	me	.
困惑	我	.

“我乘坐神车从雷塔尔而来——我现在要把疾病传播到地球上——因为我想知道一些困扰我的事物的真相。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn] [mɪst] .

I	had	to	know	what	was	above	the	rain	mist	.
我	有	到	知道	什么	曾是	多于	这	雨	薄雾	.

我必须知道雨雾之上是什么。

[ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

In	the	answer	house	you	would	not	tell	us	that	.
在	这	回答	房子	你	会	不是	告诉	我们	那	.

在答疑室里，你是不会告诉我们这些的。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

Now	I	understand	why	.
现在	我	理解	为什么	.

现在我明白了为什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

We	were	children	.
我们	是	孩子们	.

我们当时还是孩子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mə'tʃʊr] .

You	were	waiting	for	us	to	mature	.
你	是	等待	为了	我们	到	成熟	.

你一直在等我们成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mis'teik] [juː; jʊ] [meɪd] ; [ðæt] ['blaɪndnəs] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

And	that	is	the	mistake	you	made	;	that	blindness	nearly	destroyed	your	civilization
和	那	是	这	错误	你	制成	;	那	失明	几乎	损毁	你的	文明

.

:

.

这就是你们犯下的错误；这种盲目几乎摧毁了你们的文明。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] ['gɑːrdiən] [wiːl] .

“	You	will	have	to	build	another	Guardian	Wheel	.
“	你	将要	有	到	建造	其他	监护人	车轮	.

“你必须再建造一个守护之轮。”

[ðɪs] [taɪm][dəunt][haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][bɪ'kɜːz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['tʃɪldrən] .

This	time	don't	hide	anything	from	us	because	we're	children	.
这	时间	不	隐藏	任何事物	从	我们	因为	是	孩子们	.

这次不要对我们隐瞒任何事情，因为我们是孩子。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mə'tʃʊr] , [nɑːt] [ɪ'luːʒnz] [ɔːr][tə'buːz] .

The	truth	makes	us	mature	,	not	illusions	or	taboos	.
这	真相	制作	我们	成熟	,	不是	幻觉	或者	禁忌	.

真相使我们成熟，而不是幻想或禁忌。

['nevər] [fər'get] [ðæt] .

Never	forget	that	.
绝不	忘记	那	.

永远不要忘记这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [driːm] [wiːv]

It	is	easier	to	face	a	fact	than	to	have	to	give	up	a	dream	we've
它	是	更轻松	到	脸	一个	事实	比	到	有	到	给	向上	一个	梦	我们已经

[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

been	taught	to	believe	.
到过	教授	到	相信	.

面对现实比放弃我们从小被灌输的梦想要容易得多。

[tel] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	**your**	**children**	**the**	**truth**	**when**	**they**	**ask**	**for**	**it**	**.**
告诉	你的	孩子们	这	真相	什么时候	他们	问	为了	它	.

当孩子问起时，要告诉他们真相。

[tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] .

Tell	**us**	**,**	**please**	**.**
告诉	我们	,	请	.

请告诉我们。

[wiː; wi][kæn; kən][ə'dʒʌst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	**can**	**adjust**	**to**	**it**	**.**
我们	能	调整	到	它	.

我们可以适应。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We're	**just**	**as**	**human**	**as**	**you**	**are**	**.**
是	只是	作为	人类	作为	你	是	.

我们和你们一样，都是普通人。

” - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

”	**Mryna**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**.**
”	-	画	一个	长的	气息	.

“米娜长长地吸了一口气。”

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

Her	**lips**	**were**	**trembling**	**.**
她	嘴唇	是	发抖	.

她的嘴唇在颤抖。

[dɪd] [ðɪs] [mæn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ?

Did	**this**	**man**	**understand**	**what**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**say**	**?**
做过	这	男人	理解	什么	她	有	尝试	到	说	?

这个人听懂了她想表达的意思吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .

She	**would**	**never**	**know**	**.**
她	会	绝不	知道	.

她永远不会知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ,

If	**she**	**failed**	**,**
如果	她	失败的	,

如果她失败了，

[ɜːrθ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ɪts] ['kɜːrɪdʒ] — [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

Earth	**—**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**generosity**	**and**	**its**	**courage**	**—**	**would**	**one**	**day**	**be**	**destroyed**
地球	—	在	尽管如此	的	它是	慷慨	和	它是	勇气	—	会	一	天	是	损毁

[baɪ] ['tʃɪldrən] [bred][ɑːn] [tuː] ['meni] [di'luːʒənz] .

by	**children**	**bred**	**on**	**too**	**many**	**delusions**	**.**
经过	孩子们	繁殖	在	也	许多	妄想	.

地球——尽管慷慨大方、充满勇气——终有一天会被那些被太多幻想滋生的孩子所毁灭。

“ [aɪm] ['redi] , ” - [sed] ['stedəli] .

“	**I'm**	**ready**	**,**	**”**	**Mryna**	**said**	**steadily**	**.**
“	我是	准备好	,	”	-	说	稳步	.

“我准备好了，”米娜平静地说。

“ [send] [ʌp][jʊr; jər] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

“	**Send**	**up**	**your**	**warships**	**and**	**destroy**	**me**	**.**
“	发送	向上	你的	军舰	和	破坏	我	.

“派你们的战舰来摧毁我吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" She waited .
" 她 等待 .

她等了。

[les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][left] .
Less than ten minutes were left .
较少的 比 十 分钟 是 左边 .

还剩不到十分钟。

[hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] move66
Her shuttle began to move66
她 穿梭 开始 到 move66

她的穿梭机开始移动66

[mɔːr] ['sloʊli] .
more slowly .
更多的 缓慢地 .

慢一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ɜːrθ] .
She was no more than a mile above Earth .
她 曾是 不 更多的 比 一个 英里 多于 地球 .

她当时距离地球不过一英里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['haɪweɪz] ['twɪstɪŋ] [θruː] [griːn] [fiːldz] .
She saw the soaring cities and the white highways twisting through green fields .
她 锯 这 翱翔 城市 和 这 白色的 高速公路 扭曲 通过 绿色的 字段 .

她看到了高耸入云的城市和蜿蜒穿过绿色田野的白色公路。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] .
Seven minutes left .
七 分钟 左边 .

还剩七分钟。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ?
Where were the warships ?
在哪里 是 这 军舰 ?

军舰在哪里?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['empti] .
She looked anxiously through the viewport and the sky was empty .
她 看起来 焦虑地 通过 这 视口 和 这 天空 曾是 空的 .

她焦急地透过舷窗向外望去，只见天空空无一物。

['despərətli] [ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [vɔɪs] ['tɑːgl] [ə'gen] .
Desperately she closed the voice toggle again .
绝望地 她 关闭 这 嗓音 切换 再次 .

她绝望地再次关掉了语音开关。

" [send][ðem; ðəm] ['kwɪkli] !
" Send them quickly !
" 发送 他们 迅速地 !

快点寄出去!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ˌem 'iː][lænd] !
" You must not let me land !
" 你 必须 不是 让 我 土地 !

"你们不能让我降落！"

" [noʊ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .
" **No reply came from the speaker .**
" 不 回复 来了 从 这 扬声器 .

发言人没有回应。

[hɜːr; hər]['ɔːtoʊ] - ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp]
Her auto - shuttle began to circle a large city which lay at the southern tip
她 汽车 - 穿梭 开始 到 圆圈 一个 大的 城市 哪个 躺 在 这 南部 提示
[ʌv; əv][æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] .
of an inland lake .
的 一个 内陆 湖 .

她的自动穿梭车开始绕着一座位于内陆湖泊南端的大城市飞行。

[θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
Three minutes more .
三 分钟 更多的 .

再过三分钟。

[ðə; ði] [ʃɪp] [noʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] .
The ship nosed toward the spaceport .
这 船 鼻子 朝向 这 太空港 .

飞船缓缓驶向航天港。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Why don't you do something ?
“ 为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢?

" - [skriːmd] .
" Mryna screamed .
" - 尖叫 .

"米娜尖叫起来。"

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What are you waiting for ?
“ 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['met(ə)l] [ræk] .
" The shuttle settled into a metal rack .
" 这 穿梭 定居 进入 一个 金属 架子 .

航天飞机落入金属架中。

[ðə; ði] [lɑːk] [hist] ['oʊpən] .
The lock hissed open .
这 锁 嘶嘶作响 打开 .

锁嘶嘶地开了。

- [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] — [wʌt]
Mryna shrank back against the wall , looking out at what she would destroy — what
- 缩小 后退 反对 这 墙 , 寻找 出去 在 什么 她 会 破坏 — 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] .
she had already destroyed .
她 有 已经 损毁 .

米娜缩回身子靠在墙上，望着她将要摧毁的一切——她已经摧毁的一切。

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , ['pɔːrtli][mæn] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræmp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
A dignified , portly man came panting up the ramp toward her .
一个 凝重 , 肥胖的 男人 来了 喘息 向上 这 坡道 朝向 她 .

一位仪态端庄、体态丰腴的男子气喘吁吁地走上坡道，朝她走来。

“ [noʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” **she** **whispered** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . ”
“ **Don't** **come** **in** **here** **.** **”**
“ 不 来 在 这里 . ”

“别进来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['senətər] - , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ **I** **am** **Senator** **Brieson** **,** **”** **he** **said** **shortly** **.**
“ 我 是 参议员 - , ” 他 说 不久 .

“我是布里森参议员,”他简短地说。

“ [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **For** **ten** **years** **Dr** **.** **Jameson** **has** **been** **telling** **us** **from** **the**
“ 为了 十 年 博士 . 詹姆森 有 到过 讲述 我们 从 这
['gɑːrdiən] [wiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɑːləsi] [tɔːrd] - .
Guardian **Wheel** **that** **we** **should** **adopt** **a** **different** **educational** **policy** **toward** **Rythar** **.**
监护人 车轮 那 我们 应该 采纳 一个 不同的 教育 政策 朝向 - .

“十年来，詹姆森博士一直在《守护者之轮》上告诉我们，我们应该对莱瑟采取不同的教育政策。

[jʊr; jər] [sker] ['brɔːdkæst] [wʌz; wəz]['klevər] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə]['dʒeɪməsənz] [trɪks] .
Your **scare** **broadcast** **was** **clever** **,** **but** **we're** **used** **to** **Jameson's** **tricks** **.**
你的 吓 播送 曾是 聪明的 , 但 是 用过的 到 詹姆逊 技巧 .

你的恐吓广播很聪明，但我们已经习惯了詹姆森的伎俩。

['hiːl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
He'll **be** **removed** **from** **office** **for** **this** **,** **and** **if** **I** **have** **anything** **to** **say**
地狱 是 已移除 从 办公室 为了 这 , 和 如果 我 有 任何事物 到 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ”
about **it** **—** **”**
关于 它 — ”

他会因此被免职，如果我能做主的话——”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
“ **You** **didn't** **believe** **me** **?**
“ 你 没有 相信 我 ?

你不相信我?

” - [gɑːspt] .
” **Mryna** **gasped** **.**
” - 倒吸一口气 .

“米娜倒吸了一口气。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **Of** **course** **not** **.**
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] ['kæriər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ]
If **a** **plague** **carrier** **escaped** **from** **Rythar** **,** **we** **would** **have** **heard** **about** **it** **long**
如果 一个 瘟疫 载体 逃脱 从 - , 我们 会 有 听到 关于 它 长的
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
before **this** **.**
前 这 .

如果瘟疫携带者从瑞萨逃脱，我们早就应该知道了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] [ɪz][juː; jʊ][dəunt][grænt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['eni] ['kɑːmən] [sens] .

The	trouble	with	you	scientists	is	you	don't	grant	the	rest	of	us	any	common	sense	.
这	麻烦	和	你	科学家	是	你	不	授予	这	休息	的	我们	任何	常见的	感觉	.

你们科学家的问题在于，你们不承认我们其他人有任何常识。

[ænd; ənd]['dʒeɪməsənz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

And	Jameson's	the	worst	of	the	lot	.
和	詹姆逊	这	最差	的	这	很多	.

而詹姆森则是其中最差的。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] - ['pɑːləsi] ,

He's	always	contended	that	the	sociologists	should	determine	our	Rytharian	policy	,
他是	总是	有争议	那	这	社会学家	应该	决定	我们的	-	政策	,

他一直坚持认为，社会学家应该决定我们的雷塔里亚政策。

[nɑːt][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

not	the	elected	representatives	of	the	people	.
不是	这	当选	代表	的	这	人们	.

不是人民选出的代表。

” - [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [hɪ'sterɪkli] .

”	Mryna	broke	down	and	began	to	cry	hysterically	.
”	-	打破	向下	和	开始	到	哭	歇斯底里地	.

“米娜崩溃了，开始歇斯底里地哭泣。”

[ðə; ði]['senətər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] — [nʌn] [tuː]['dʒentli] .

The	senator	put	his	hand	under	her	arm	—	none	too	gently	.
这	参议员	放	他的	手	在下面	她	手臂	—	没有任何	也	轻轻地	.

这位参议员把手伸到她胳膊底下——动作并不温柔。

“ [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [drə'mætɪks] , [pliːz] .

“	Let's	have	no	more	dramatics	,	please	.
“	我们来吧	有	不	更多的	戏剧	,	请	.

“请不要再搞戏剧性的事情了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

You	don't	know	how	fortunate	you	are	,	young	lady	.
你	不	知道	如何	幸运	你	是	,	年轻的	女士	.

小姐，你不知道自己有多幸运。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər][æz; əz]['æd(ə)l] - ['wɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ]['saɪəntɪsts] [kleɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

If	the	politicians	were	as	addle	-	witted	as	you	scientists	claim	we	are	,
如果	这	政治家	是	作为	鞍	-	机智的	作为	你	科学家	宣称	我们	是	,

如果政客们真像你们科学家说的那样愚蠢，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['nɑːnsens] [ænd; ənd]['blæstɪd][jʊr; jər] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

we	might	have	believed	that	nonsense	and	blasted	your	ship	out	of	the	sky	.	:	.
我们	可能	有	相信	那	废话	和	炸毁	你的	船	出去	的	这	天空	.		

我们或许会相信那些胡言乱语，然后把你的飞船从天上击落。

[juː; jʊ]['saɪəntɪsts][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ðæt] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːdɪənz] ;

You	scientists	have	to	give	up	the	notion	that	you're	our	guardians	;
你	科学家	有	到	给	向上	这	概念	那	你是	我们的	守护者	;

科学家们必须放弃你们是人类守护者的想法；

[wɪə(r)] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

we're	**quite**	**able**	**to**	**look**	**out**	**for**	**ourselves**	**.**	**”**
是	相当	有能力的	到	看	出去	为了	我们自己	.	”

我们完全有能力照顾好自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神